

جمهورية إندونيسيا

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



تطوير كتاب "إقرأ" على أساس التقابل اللغوي

في تعليم مهارة قراءة القرآن

(بالتطبيق على الطلبة بمعهد المأوى جاتي كوي مالانج الجنوبية)

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إشراف :

إعداد :

الدكتور نور المرتضى

: يودستيرا أدي هيرومانشاة

الطالب

الدكتور فيصل محمود آدم إبراهيم

رقم التسجيل : ١٠٧٢٠٠٥٩

العام

٢٠١٢ م

١٤٣٣ هـ

جمهورية إندونيسيا

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



تطوير كتاب "اقرأ" على أساس التقابل اللغوي

في تعليم مهارة قراءة القرآن

(بالتطبيق على الطلبة بمعهد المأوى جاتي كوي مالانج الجنوبية)

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إشراف :

إعداد :

الدكتور نور المرتضى

: يودستيرا أدي هيرومانشاة

الطالب

الدكتور فيصل محمود آدم إبراهيم

رقم التسجيل : ١٠٧٢٠٠٥٩

العام

م ٢٠١٢

هـ ١٤٣٣

جمهورية إندونيسيا

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



تقرير المشرفين

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع على البحث التكميلي الذي أعده الطالب:

الاسم : يودستيري أدي هيرمانشاه

رقم القيد : ١٠٧٢٠٠٥٩

عنوان البحث : تطوير كتاب "اقرأ" على أساس التقابل اللغوي

في تعليم مهارة قراءة القرآن

(بالتطبيق على الطلبة بمعهد المأوى جاتي كوي مالانج الجنوبية)

وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس الجامعة:

المشرف الأول المشرف الثاني

الدكتور فيصل محمود آدم ابراهيم

الدكتور نور المرتضى

المعتمد،

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور شهداء صالح نور

رقم التوظيف : ١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠١١٠١

جمهورية إندونيسيا

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



اعتماد لجنة المناقشة

عنوان البحث:

تطوير كتاب "اقرأ" على أساس التقابل اللغوي

في تعليم مهارة قراءة القرآن

(بالتطبيق على الطلبة بمعهد المأوى جاتي كوي مالانج الجنوبية)

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إعداد الطالب : يودستيري أدي هيرمانشاه رقم التسجيل: ١٠٧٢٠٠٥٩

قد دافعت الطالبة عن هذا البحث أمام لجنة المناقشة وتقرر قبوله شرطا لنيل درجة

الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم الأربعاء ، ٢٣ مايو ٢٠١٢ م

وتتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

- | | | | |
|-------|---------------|----------|-----------------------------------|
| _____ | رئيسا ومناقشا | التوقيع: | ١- الدكتور أحمد مزكي |
| _____ | ومناقشا | التوقيع: | ٢- الدكتور نصرالدين |
| _____ | مشرفا ومناقشا | التوقيع: | ٣- الدكتور نور المرتضى |
| _____ | مشرفا ومناقشا | التوقيع: | ٤- الدكتور فيصل محمود آدم إبراهيم |

الاعتماد،

عميد كلية الدراسات العليا

الأستاذ الدكتور مهيمن

رقم التوظيف : ١٩٥٦١٢١١١٩٨٣٠٣١٠٠٥

الإهداء

إلى أبي الشفيق و أمي الرحيمة
الذين رباني تربية إسلامية
اللهم اغفر لهما وارحمهما كما رباني صغيرا

وإلى إخواني و أخواتي
أبقاهم الله معي في الشدة والرخاء

وإلى سادة أساتذتي
عليهم صيب الرحمة والرضوان

وإلى من يحب العربية
من طلاب العلم والمعرفة
بارك الله لهم في السير إلى رب البرية

الاستهلال

أعوذ بالله من الشيطان الرجيم

بسم الله الرحمن الرحيم

لَوْ أَنْزَلْنَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلَىٰ جَبَلٍ لَّرَأَيْتَهُ خَاشِعًا مُّتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ اللَّهِ
وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ

(الحشر ٢١)

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم

اقْرءُوا الْقُرْآنَ فَإِنَّهُ يَأْتِي يَوْمَ الْقِيَامَةِ شَفِيعًا لِأَصْحَابِهِ

(رواه مسلم)

إقرار الطالب

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالاتي:

الاسم : يودستيري أدي هيرومانشاه

رقم التسجيل : ١٠٧٢٠٠٥٩

العنوان : قرية تونكو جايا - سوسوه بواي راياب - أوكان كومرينج أولو -
سومطرا الجنوبية

أقر بأن هذه الرسالة التي أحضرتها لتوفير شرط لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية آلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج تحت عنوان:

تطوير كتاب "اقرأ" على أساس التقابل اللغوي

في تعليم مهارة قراءة القرآن

(بالتطبيق على الطلبة بمعهد المأوى جاتي كوي مالانج الجنوبية)

أحضرتها وكتبتها بنفسي وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

هذا، وحرر هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ١٦ أبريل ٢٠١٢م

توقيع صاحب الإقرار

يودستيري أدي هيرومانشاه

١٠٧٢٠٠٥٩

شكر وعرافان

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين نبينا محمد صلى الله عليه وسلم، وعلى آله وصحبه أجمعين. وبعد.

وقد منّ الله عليّ بالانتهاء من إعداد هذا البحث، فله سبحانه ألهم بالحمد والثناء، فلك الحمد يا ربي حتى ترضى، على جزيل نعمائك وعظيم عطائك ويشرفني - بعد حمد الله تعالى - أن أتقدم بالشكر والتقدير والعرافان إلى الذين آان لهم فضل في إخراج هذا البحث إلى حيز الوجود ولم يينخل أحدهم بشئ طلبت، ولم يكن يحدوهم إلا العمل

الجاد المخلص ومنهم:

فضيلة الأستاذ الدكتور إمام سوفرايوغو، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

فضيلة الأستاذ الدكتور مهيمن، عميد كلية الدراسات العليا لجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

سماحة الدكتور شهداء صالح نور، رئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا لجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

سماحة الدكتور نور المرتضى، المشرف الأول الذي قد أفاد الباحث علمياً وعملياً، ووجه خطواته في كل مراحل إعداد هذا البحث منذ بداية فكرة البحث حتى أن تمت هذه الرسالة، فله من الله خيراً الجزاء ومن الباحث عظيم الشكر والتقدير.

سماحة الدكتور فيصل محمود آدم إبراهيم، المشرف الثاني فحقاً يعجز لساني عن شكره وتقديره فقد قدم للباحث كل العون والتشجيع طوال فترة إعداد هذا البحث ولم يينخل بعلمه ولم يضق صدره يوماً عن مساعدة الباحث والتوجيهه، وكان لتفضله

مناقشة هذا البحث أكبر أثر في نفس الباحث وله منى خالص الشكر من الله العظيم
الثواب والجزاء.

وكذلك الشكر والتعظيم إلى الأساتذة المعلمين في قسم تعليم اللغة العربية كلية
الدراسات العليا، وهم الذين تركوا أماكنهم وبدلوا أنفسهم في نشر العلوم والحكم، كان
لهم جزيل المنن والنعمة.

كما أتقدم تكل الشكر والتقدير إلى مدير معهد المأوى والمرين فيه ولهم من
الجزاء وخيرا كثيرا ، وإلى والدي المحبوبين الشكر والتكريم على ما نقشاه في قلبي من حب
العلم والمعرفة وإخلاص القلب في العمل . وكان دعائهما محيطي مدى الأزمان.

ولأصحابي وزملائي وكل من ساهم لي في أداء هذا العمل المتواضع وإخراجه إلى
حيز الوجود خالص الشكر وعظيم التقدير والامتنان . جزاهم الله خير الجزاء وجعلهم من
عباده الحنفاء.

والله الموفق إلى سبيل الرشاد

محتويات البحث

أ	الاستهلال
ب	إهداء
ج	شكر وتقدير
هـ	تقرير المشرفين
و	الاعتماد من طرف لجنة المناقشة
ز	إقرار الطلبة
ح	مستخلص البحث
ط	مستخلص البحث باللغة الانجليزية
ي	مستخلص البحث باللغة الاندونيسية
ل	محتويات البحث
س	قائمة الجداول
ع	قائمة الملاحق

الفصل الأول الإطار العام

١	أ. المقدمة
٤	ب. مشكلة البحث وأسئلته
٤	ج. أهداف البحث
٤	د. أهمية البحث
٥	هـ. حدود البحث
٦	و. تحديد المصطلحات

٦ ز. الدراسات السابقة

الفصل الثاني

الإطار النظري

- ٩ المبحث الأول : الكتاب المدرسي
- ١٠ المبحث الثاني : أساس التقابل اللغوي
- ١١ أ. الأصوات العربية
- ١٥ ب. الأصوات الإندونيسية
- ١٦ ج. صفات الحروف
- ١٩ د. التقابل الصوتي بين العربية والأندونيسية
- ٢١ المبحث الثالث : مفهوم القراءة
- ٢٢ المبحث الرابع : تعليم القراءة
- ٢٢ أ. أهداف تعليم القراءة في المرحلة الابتدائية
- ٢٣ ب. طريقة تعليم القراءة للمبتدئين
- ٢٨ المبحث الخامس : نبذة عن معهد المأوى الاسلامي

الفصل الثالث

منهجية البحث

- ٣١ أ. منهج البحث
- ٣٢ ب. مجتمع البحث
- ٣٢ ج. أسلوب اختيار عينة البحث
- ٣٢ د. أدوات البحث
- ٣٣ هـ. أسلوب تحليل البيانات
- ٣٤ و. خطوات إجراء البحث التطويري

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

- المبحث الأول : عرض بيانات المقابلة تحليلها ومناقشتها ٣٦
- أ. كتاب "إقرأ" وآراء المدرسين والدارسين نحوه ٣٦
١. لمحة عن كتاب "إقرأ" ٣٦
٢. آراء المدرسين والدارسين نحو كتاب "إقرأ" ٣٧
- المبحث الثاني : عرض بيانات الاستبانة تحليلها ومناقشتها ٣٩
- أ. الانتاج المطور أهدافه وأساليب تعليميه ٣٩
- ب. دليل التحكيم من سادة الخبراء نحو الانتاج المطور ٤٥
- المبحث الثالث : فعالية الانتاج المطور ٥٤
- أ. الاختبار القبلي ٥٤
- ب. الاختبار البعدي ٥٨
- ج. تحليل نتائج الاختبار القبلي والبعدي ٦١
- د. إمكانية تدريس هذا الكتاب المطور ٦٤

الفصل الخامس

نتائج البحث والتوصيات والاقتراحات

- أ. نتائج البحث ٦٥
- ب. التوصيات ٦٦
- ج. الاقتراحات ٦٦
- قائمة المصادر والمراجع ٦٧

قائمة الجداول

رقم	موضوع	صفحة
١	مخارج الأصوات العربية والاندونيسية	١٨
٢	معايير درجة الأرقام	٣٣
٣	نتيجة الانتاج المطور من سادة الخبراء	٤٦
٤	نتيجة الانتاج المطور في عناصر التحكيم عن عرض الموضوع	٤٨
٥	نتيجة الانتاج المطور في عناصر التحكيم عن الرسم البياني	٤٩
٦	نتيجة الانتاج المطور في عناصر التحكيم عن التقييم	٥٠
٧	الموضوعات في كل صفحة من الانتاج المطور	٥٢
٨	نتيجة الطلبة في الاختبار القبلي	٥٤
٩	النسبة المئوية لنتيجة الطلبة في الاختبار القبلي	٥٧
١٠	نتيجة الطلبة في الاختبار البعدي	٥٨
١١	النسبة المئوية لنتيجة الطلبة في الاختبار البعدي	٦٠
١٢	المقارنة بين تفسير الاختبار القبلي والاختبار البعدي	٦١

قائمة الملاحق

رقم	موضوع
أ.	الانتاج المطور
ب.	أدوات البحث
١.	الاستبانة من سادة الخبراء عن الانتاج المطور
٢.	دليل المقابلة لمدير معهد المأوى الاسلامي
٣.	دليل المقابلة للمدرسين نحو كتاب "اقرأ"
٤.	دليل المقابلة للدارسين نحو كتاب "اقرأ"
٥.	أسئلة الاختبار القبلي والبعدي
٦.	رسالة الإذن للبحث من الجامعة
٧.	رسالة انتهاء عملية البحث من معهد المأوى الاسلامي

مستخلص البحث

يودستيرا أدي هيرمانشاه، ٢٠١٢م، تطوير كتاب "إقرأ" على أساس التقابل اللغوي في تعليم مهارة قراءة القرآن. (بالنظر على الطلبة بمعهد المأوى جاتي كوي، سومبر فوتشونج ، مالانج الجنوبية. المشرف الأول : الدكتور نور المرتضى والمشرف الثاني : الدكتور فيصل محمود آدم إبراهيم.

الكلمات الأساسية : التطوير ، التقابل ، القراءة.

هذا البحث التطويري لكتاب "إقرأ" على أساس علم اللغة التقابلي، و تم تطبيق الكتاب في معهد المأوى الاسلامي بقرية جاتي كوي بمنطقة سومبر فوتشونج مالانج الجنوبية.

ويهدف هذا البحث إلى، (١) معرفة خصائص كتاب "إقرأ" وآراء المدرسين والدارسين نحوه، (٢) وتطوير الكتاب على أساس علم اللغة التقابلي، (٣) ومعرفة مدى نجاح هذا الانتاج المطور.

وفي عملية البحث استخدم الباحث، المنهج التطويري، وكان طلبة معهد المأوى سنة الدراسة ٢٠١٢/٢٠١١ عينية لهذا البحث، وفي كشف البيانات، استخدم الباحث الأدوات المتنوعة وهي المقابلة والوثائق والاستبانة والاختبار، وفي تحليل نتيجة الاختبار استخدم الباحث رمز t.

ووصل الباحث إلى أن الانتاج المطور يشمل الخصائص فيما يلي، (١) يستخدم الطريقة الصوتية، (٢) يرتب على الترتيب الصوتي من الأصوات العربية التي لها نظيرها في اللغة الإندونيسية في النطق تماما ، ثم الصوت الذي يتشابه في اللغتين ، ثم الأصوات التي تختص في العربية، (٣) يتكون الكتاب المطور من ٧٠ صفحة.

وهناك أشياء ولا بد من مراعتها عند التعليم وهي (١) دقة النموذج، (٢) التركيز على محاكاة الطلبة، (٣) التسامح عند الخطأ، (٤) الإكثار في التدريبات، (٥) دوام المراجعة، (٦) إغناء رغبة الطلبة نحو اللغة العربية.

وبعد التطبيق و التحليل عن البيانات فحصل الباحث على الاستنباط بأن الانتاج المطور كان فعالا، وخصوصا بالطلبة بمعهد المأوى، لحصول نتيجة الطلبة الأكبر من النتيجة في جدول رمز t .

المستخلص باللغة الإنجليزية

ABSTRACT

Hermansyah, Yudisthira Ade, ٢٠١٠. *The Developing “Iqra” Book Based on Language Contrastive Analysis for Teaching Qur’an Reading at Al Ma’waa Islamic Boarding School at Jatiguwi, Sumberpucung, Malang.* Advisors: (١) Dr. Nurul Murtadho, M.Pd. (٢) Dr. Faishal Mahmud Adam Ibrahim.

Keyword: Developing, contrastive, reading.

This is a research about the developing Iqra’ book entitled: *The Developing “Iqra” Book Based on Language Contrastive Analysis for Teaching Qur’an Reading* The experiment was conducted at Al Ma’waa Islamic Boarding School at Jatiguwi, Sumberpucung, Malang.

The main purposes of this research are: (١) developing Iqra' book through the language contrastive analysis, (٢) knowing the effectiveness of using the book.

This research is using research and development method (R&D), the population is the student of Al Ma'waa Boarding School year ٢٠١١/٢٠١٢, and the samples are ٣٨ students who have not mastered reading Arabic yet. The instruments used were: Interview, documentation, questioner, and test which consists of pretest and posttest. And for analyzing data, the writer used the test-t formula.

The characteristics of the developing book are: (١) using the verbal method, (٢) organizing letters which are same sound with the Indonesian language, then organizing letter which have the same sound with Indonesian language sounds, and then the original letters of Arabic’s (٣) consisting of ٧٠ pages.

There are many things to be payed attention by the teacher such as : (١) giving the correct examples, (٢) to watch the student pronunciation, (٣) remind the students fault wisely, (٤) giving the exercises over and over, (٥) repeat the last lesson many times, (٦) Advice the student to love Arabic language. The result of the research conducted at Al Ma’waa shows the effectiveness of developed Iqra’ books.

المستخلص باللغة الإندونيسية

ABSTRAK

Hermansyah, Yudisthira Ade, ٢٠١٠. *Pengembangan Buku “Iqra” dengan Menggunakan Analisa Kontrastif Bahasa untuk Pengajaran Al Qur’an di Panti Asuhan dan Pondok Pesantren Al Ma’waa, Jatiguwi, Sumberpucung, Malang*. Pembimbing: (١) Dr. Nurul Murtadho, M.Pd. (٢) Dr. Faishal Mahmud Adam Ibrahim

Kata Kunci: Pengembangan, kontrastif, membaca.

Penelitian ini berjudul “*Pengembangan Buku “Iqra” dengan Menggunakan Analisa Kontrastif Bahasa untuk Pengajaran Al Qur’an*” yang diujicobakan di Pondok Pesantren dan Panti Asuhan Al Ma’waa yang terletak didesa Jatiguwi, Sumberpucung, Malang.

Tujuan utama penelitian ini adalah: (١) mengembangkan buku Iqro’ dengan dasar analisa kontrastif bahasa dan (٢) mengetahui efektifitas hasil pengembangan buku dalam mengajarkan ketrampilan membaca Al Qur’an.

Dalam penelitian ini, penulis menggunakan metode penelitian pengembangan (R&D), dan populasi penelitian yang digunakan adalah santri Pondok Pesantren dan Panti Asuhan Al Ma’waa pada tahun ajaran ٢٠١١/٢٠١٢. Dan sampel yang diambil adalah para santri yang belum menguasai ketrampilan membaca Al Qur’an sejumlah ٣٨ siswa. Instrumen penelitian yang digunakan untuk menghimpun data adalah: wawancara, dokumentasi, angket, dan tes (pre-test dan pos-test), dan dalam menganalisa data hasil tes, peneliti menggunakan rumus tes-t.

Sedangkan buku yang dikembangkan mempunyai karakteristik: (١) menggunakan metode suara, (٢) berurutan dari huruf yang sama dengan bahasa indonesia, kemudian huruf yang mirip dengan bunyi bahasa Indonesia, dan terakhir huruf Arab yang tidak ada pada bahasa Indonesia, (٣) terdiri atas ٧٠ halaman.

Ada beberapa hal yang harus diperhatikan oleh pengajar yaitu: (١) memberikan contoh yang benar, (٢) memperhatikan pelafalan siswa, (٣) bijak dalam menghadapi kesalahan siswa, (٤) memperbanyak latihan, (٥) sering megulangi materi (٦) menanamkan kecintaan terhadap bahasa Arab.

Berdasarkan hasil penelitian dan analisis data, penulis menyimpulkan bahwa buku Iqra’ yang dikembangkan dengan dasar analisis kontrastif bahasa cukup efektif, khususnya bagi santri Pondok Pesantren dan Panti Asuhan Al Ma’waa. Hal ini dibuktikan dengan meningkatnya nilai post-tes, dan nilai siswa yang lebih besar dari nilia tabel t yaitu ٢,٠٢.

الفصل الأول

الإطار العام

أ. المقدمة

اللغة العربية جديرة بأن تعلم لما لها من مكانة دينية، فالعربية هي لغة القرآن، فالمسلمون في حاجة إلى قراءة القرآن والاطلاع على ما فيه من آيات الله. صحيح أن المسلمين يستطيعون الاتصال بالقرآن الكريم من خلال الترجمة إلا إنه صحيح أيضا أن القرآن الكريم قرآن بلفظه ونصه، إن إعجاز القرآن اللغوي يجعل من الفاظه أمرا يستحيل على أي الإنسان. فالترجمة لا تزيد إلا المحاولات لنقل افكاره ومعانيه لا ألفاظه ولا أساليبه.^١

ولهذا فإن الحاجة إلى تعلم اللغة العربية وتعليمها مطلقة، فقد ظهرت الأنشطة الكثيرة لأجل تطوير مناهج تعليم اللغة العربية وطرائقها منذ القرون القديمة. وبالنسبة إلى بلاد إندونيسيا، فقد أدخلت الحكومة مادة اللغة العربية في برنامج الدراسة من المرحلة الابتدائية الى الثانوية بل في الجامعية، فهناك جامعات كثيرة حيث فيها قسم الدراسة عن اللغة العربية. فهذا دليل على الاهتمام عن أهمية تعليم اللغة العربية.^٢

إندونيسيا بلدة جمهورية تتكون من الجزائر الكثيرة، وكان المسلمون أكثرها سكانا، وفيها معاهد اسلامية كثيرة، وفيها مدارس اسلامية كثيرة أيضا، فقد تعلم أولاد المسلمين قراءة القرآن منذ صغرهم، وقد ظهر كذلك المناهج الكثيرة في تعليم مهارة القراءة خصوصا في مهارة قراءة القرآن منها : منهج "قرآني" ومنهج "اقرأ" ومنهج "تلاوتي" ومنهج "البرقي" غير ذلك. ولكل المناهج أساليبها وكلها مختلفة.

^١ رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها، مذهبه وأساليبه. (الرباط: إيسسكو ، ١٩٨٩) ص

^٢ Effendy, Ahmad Fuad, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, cet ٤ (Malang: Misykat, ٢٠٠٩) p.

إحدى الوسائل الذي استخدمها كثير من المدرسين في عملية التعليم هي الكتاب التعليمي، إذ يوجه المواد والنشاطات والخبرات المتعلقة المهارة والكفاءة التي يقصدها المتعلم. وفي مجال تعليم اللغة العربية يكون الكتاب التعليمي وسيلة في عملية التعليم والتعلم بين المدرس والطالب، والكتاب التعليمي يجعل عملية التعليم مستمرة بين الطالب ونفسه حتى يحصل من التعليم ما يريد، والكتاب الجيد هو الكتاب الذي يجذب الطالب نحوه ويشبع رغباته ويجد فيه نفسه.^٣

تعليم الأصوات أمر ضروري في أي برنامج لتدريس اللغات الأجنبية، فالأصوات هي العنصر الرئيسي في أية لغة.^٤ وقد ظهر في تاريخ منهج تعليم مهارة القراءة بإندونيسيا رجل اسمه أسعد حمام الذي ألف كتابا في تعليم مهارة قراءة القرآن، وسمي الكتاب بكتاب "اقرأ" فسمي منهج تعليم القراءة بهذا الكتاب بمنهج "اقرأ". و في سنة ١٩٩١ قرر وزير الشؤون الدينية إندونيسيا بروفيشور منور سجلي أن منهج "اقرأ" يكون المنهج الرسمية في مجال تعليم قراءة القرآن بإندونيسيا. هذا الكتاب تتكون من ست أجزاء وكل جزء تتكون من حوالي ٣٠ صفحة.

الطلبة في مؤسسة "المأوى" التربوية بصفتهم الخاصة تخالف بالطلبة في المعاهد الأخرى، فبعض الطلبة في "المأوى" لم يستولوا مهارة القراءة صحيحا إلا قليلا منهم وخصوصا في قراءة القرآن، وكونهم متنوعة من ناحية المدرسة التي يتعلمها الطلاب فيها، فبعضهم في المدرسة الإسلامية والآخر في المدرسة الحكومية كما تختلف أيضا خلفية دراستهم قبل دخول المعهد وخلفية تربوية أسرهم وكذلك حالة بيئتهم الاجتماعية، فهذه كلها تسبب إلى تنوع ميول الطلبة وقوة تفكيرهم وسلوكهم.

^٣ عبد الحميد عبد الله و ناصر عبدالله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير التاطقين بالعربية. (القاهرة: دار

النصر، ١٩٩١) ص ٧

^٤ رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، ج ٢ (مكة : جامعة أم القرى،

١٩٨٦) ص ٤٥٥

وكما استفادته المدارس الإسلامية كتاب "إقرأ" في تعليم مهارة قراءة القرآن، فقد استفاد أيضا معهد "المأوى" هذا الكتاب في تعليم مهارة قراءة القرآن، وفي الحقيقة لقد نجح هذا الكتاب في عملية التعليم، إلا أن هناك بعض المشكلات التي تواجهها الطلبة أثناء التعلم، والمشكلة تأتي لكون الكتاب يرتب على ترتيب الهجائي أي أن تبدأ عملية التعليم من حرف الألف ثم الباء ثم التاء ثم الثاء وإلى آخره. فهذا التقديم يخالف المبادئ في تعليم الأصوات العربية التي عرضها أستاذ الدكتور رشدي أحمد طعيمة بأن تعرض الأصوات الموجودة في لغة الدارس ثم تليها الأصوات المشابهة وأخيرا تقديم الأصوات الجديدة. ° لأن هذا الترتيب قد يقدم حرفا صعبا قبل الأحرف الأسهل بل هناك حرف الضاد - وهو من أصعب حروف عند الأعجمي وخصوصا عن الإندونيسيين - يكون في وسط الترتيب، وهناك حرف الياء - وهو حرف سهل عند الإندونيسيين - ويكون في آخر الترتيب.

فهذه المشكلة قد يسبب إلى توجه تعدد المشكلات لدى الطالب في وقت واحد فالأولى هي مشكلة تعرف الحروف والثانية هي مشكلة تلفيز الأصوات، وبالنسبة للأصوات، فبعض الأصوات العربية التي لم توجد في اللغة الإندونيسية قد يكون مشكلة أخرى عند التعليم فإن تعلم الأصوات الجديدة يحتاج إلى زمان أطول بالنسبة إلى تعلم الأصوات المشابهة بلغة الدارس، فهذه هي الأسباب التي يريد الباحث معالجتها من خلال هذا البحث. فلذلك يريد الباحث هنا أن يطور مواد تعليم مهارة القراءة من خلال كتاب "إقرأ" على أساس التقابل اللغوي في التقابل بين الأصوات العربية والأصوات الإندونيسية، لقول روبرت لادو: "وأهم الخطوات في إعداد المادة التعليمية هي مقارنة اللغتين والثقافتين (الأصلية والأجنبية)".^٦

° رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها، مذهبه وأساليبه. مرجع سابق، ص ١٥٧

^٦ روبرت لادو، ضرورة لمقارنة المنتظمة للغات والثقافات، التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء، محمود اسماعيل صيني

واسحاق محمد أمين، ط- ١ (الرياض: مطابع جامعة الملك سعود، ١٩٨٢) ص ٤

ب. مشكلة البحث وأسئلته

وفي ضوء العرض السابق ، فالمشكلة لهذا البحث هي أن كتاب "إقرأ" لم يبدأ بتقديم الأصوات الموجودة في لغة الطلبة ويستمر إلى تعليم الأصوات التي لم توجد في لغتهم، وإنما الكتاب يرتب تعليم الأصوات حسب ترتيب الهجاء، فهذا يشير أن الكتاب لا يهتم بالأسس النفسية اللغوية لدى الطلبة. وأما أسئلة البحث فهي:

١. كيف يتم تطوير مواد كتاب "إقرأ" على أساس التقابل اللغوي في تعليم مهارة قراءة القرآن بمعهد المأوى الإسلامي؟

٢. ما مدى فعالية المواد المطورة في تعليم مهارة قراءة القرآن في كتاب "إقرأ" على أساس التقابل اللغوي بمعهد المأوى الإسلامي؟

ج. أهداف البحث

انطلاقاً من مشكلات البحث السابقة ، فيهدف هذا البحث للأشياء الآتية:

١. لتطوير مواد تعليم مهارة القراءة الجهرية في كتاب "إقرأ" على أساس علم اللغة التقابلي بمعهد المأوى الإسلامي

٢. لمعرفة مدى فعالية المواد المعدة في تعليم مهارة القراءة الجهرية المطورة من كتاب "إقرأ" على أساس علم اللغة التقابلي بمعهد المأوى الإسلامي

د. أهمية البحث

من خلال هذا البحث يرجو الباحث أهمية بحثه في المجال النظري والمجال التطبيقي فالأهمية التي يراها الباحث في المجال النظري هي :

١. ليكون البحث مساهماً في مجال تطوير الكتاب التعليمي. وخصوصاً في كتب "إقرأ".

٢. ليكون البحث مرجعا للبحوث عن التصميم و التطوير على الكتب التعليمية في المستقبل.

وأما الأهمية في مجال التطبيقي هي:

١. ليجعل تعليم مهارة القراءة أسرع وأسهل وخصوصا للمستوى الابتدائي بمعهد المأوى الإسلامي

٢. ليكون البحث مرجعا في عملية تعليم المهارة اللغوية و هي مهارة القراءة للمرحلة الإبتدائية بمعهد المأوى الإسلامي

هـ. حدود البحث

حدد الباحث هذا البحث بثلاثة حدود وهي:

١. الحدود الموضوعية

حفظا على تركيز البحث وجودته فحدد الباحث موضوع التطوير في كتاب "إقرأ" من المجلد ١ الى ٥ ، ويتركز عملية التطوير في مجال ترتيب الحروف، ويكون التطوير على شكل الكتاب التعليمي ويهدف لتعليم مهارة قراءة القرآن.

٢. الحدود المكانية

قدم الباحث تطوير مواد تعليم مهارة القراءة في كتاب "إقرأ" بمعهد المأوى الإسلامي جاتي كويي سومبر بوتشونج.

٣. الحدود الزمانية

ولأجل السهولة والجودة فحدد الباحث زمان عملية البحث في العام ٢٠١٢ م، من شهر مارس حتى أبريل.

و. تحديد المصطلحات

يحدد الباحث بعض المصطلحات بهذا البحث لتسهيل على فهم، فهي:

١. التطوير هو عملية تنمية الحاصلة أو إتمام الحاصلة المضمنة، وهو يسير على ثلاثة المناهج، أولاً المنهج الوصفي المستخدم في كشف البيانات والحقائق الموجودة. ثانياً، المنهج التقويمي فيستخدم لتقويم عملية تجريبية من نتيجة البحث، ثالثاً المنهج التجريبي فيستخدم لمعرفة إلى أي مدى فعالية الحاصلة.

٢. علم اللغة التقابلي هو علم يبحث عن المقارنة بين اللغتين في النواحي الكثيرة منها الثقافة والأصوات والمفردات والتركيب والقواعد وغير ذلك، وفي قضية هذا البحث فاختص الباحث بالتقابل من الناحية الصوتية فهما الأصوات العربية والأصوات في اللغة الإندونيسية، فستكون هذه الفكرة أساساً في تطوير مواد تعليم القراءة في كتاب "اقرأ".

٣. القراءة، فيقصد بالقراءة هنا ترجمة الرمز الكتابي إلى الرمز الصوتي ويهمل الاهتمام إلى فهم المعنى الكلمة.

ز. الدراسات السابقة

إن من البحوث السابقة توجد عدة بحوث في مجال إعداد مواد التعليم و مجال تعليم مهارة القراءة التي قام بها الباحثون فيما سبق منها:

١. إعداد المواد في تدريس مهارة الكلام على أساس التدريبات الصوتية بمدرسة إنسان أمانة الابتدائية الإسلامية مالانج، هذا بحث الذي كتابه فيصل يهدف الأشياء الآتية:

أ) معرفة فعالية المواد المعدة في تدريس مهارة الكلام على أساس التدريبات الصوتية بمدرسة إنسان أمانة الابتدائية الإسلامية مالانج

ب) معرفة فعالية المواد الدراسية في المواد المعدة في تدريس مهارة الكلام بمدرسة إنسان أمانة الابتدائية الاسلامية مالانج.

استخدم الباحث المدخل الوصفي والكمي واستخدم المنهج التجريبي

ونتيجة هذا البحث هي : (١) إنتاج المواد في تدريس مهارة الكلام على أساس التدريبات الصوتية بمدرسة إنسان أمانة الإبتدائية الاسلامية مالانج (٢) أن المواد المعدة فعالة في تدريس مهارة الكلام على أساس التدريبات الصوتية بمدرسة إنسان أمانة الإبتدائية الاسلامية مالانج، بدراسة التجريب ٣٤،٧٥

٢. تطوير الكتاب التعليمي لمادة النحو الثاني المزود بالقصص بجامعة إندونيسيا التربوية بندونج جاوى الغربية (ببحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج) كتبه ستي نظرة الخيرات ، ويهدف هذا البحث:

أ) معرفة مواصفات كتاب التعليم لمادة النحو الثاني المزود بالقصص وإجراءات مختارة للتطوير واستخدام ذلك الكتاب.

ب) معرفة أهداف إعداد الكتاب التعليمي لمادة النحو الثاني المزودة بالقصص.

ج) معرفة محتوى الكتاب التعليمي المطور والتدريبات فيه

د) معرفة الطرائق التعليم في الكتاب التعليمي المطور

هـ) معرفة الوسائل المستخدمة في الكتاب التعليمي المطور

و) معرفة التقويم في الكتاب التعليمي المطور

وقد استخدم الباحث المدخل الكيفي والمنهج التطويري.

ونتيجة هذا البحث فهي : انتاج الكتاب التعليمي لمادة النحو الثاني المزود بالقصص ويشمل هذا الكتاب على الأهداف والقصة والتدريبات خاص لكل درس والتدريبات العامة ونموذج الإعراب والخلاصة والمفردات الجديدة والمصطلحات النحوية والصرفية، ويكمل الكتاب بدليل المعلم ومن عناصرها الألعاب اللغوية التي تمكن المدرس استخدامها خلال الدراسة.

والفرق بين البحث الذي سيقدمه الباحث وما قدمه الباحثون في البحوث السابقة هي : أن البحث الأول هي البحث عن إعداد المواد التعليم وأما هذا البحث عن تطوير الكتاب، فاستفاد الباحث من البحث الأول الأشياء المتعلقة بتدريبات الأصوات. والبحث الثاني عن تطوير كتاب مادة النحو، فاستفاد الباحث من البحث الثاني الأشياء المتعلقة خطوات تطوير الكتاب.

ومن خلال هذان بحثان السابقين استفاد الباحث الأشياء النافعة لتكون هذا البحث بحثا نافعا وجيدا.

الفصل الثاني

الإطار النظري

ويشمل الفصل الثاني وهو الإطار النظري على أربعة مباحث هي: (١) تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة (٢) أساس التقابل اللغوي. (٣) مفهوم القراءة. (٤) تعليم القراءة للمبتدئين

المبحث الأول : تعليم اللغة العربية لأغراض

يعرف في مجال تعليم اللغة العربية كلغة ثانية المستوى اللغوي الخاص والمستوى اللغوي العام، وسوف يركز هنا الحديث عن المستوى اللغوي التخصصي وهو ما يطلق عليه أحيانا اللغة بأغراض خاصة، التي بدأ هذا المصطلح في مجال تعليم اللغات منذ ١٩٦٨ تقريبا. ويقصد بهذا المصطلح، تعليم اللغة لأغراض وظيفية محددة ولفئات خاصة تتطلب أعمالها قدرا معينا من اللغة الأجنبية التي يمكن توظيفها في هذه الأعمال، مثل الأطباء ورجال الأعمال والمهندسين ورجال الطيران والعاملين بالفنادق والدبلوماسيين وغيرهم. إن تعليم اللغة العربية يمثل أهدافا كثيرة بما فيه من المهارات اللغوية المتنوعة منها الأصوات و المفردات والاستماع والكلام والنحو والأدب وغير ذلك، ويطلق مصطلحة الخاص يتحدد في ضوءه كل من مجال اللغة المطلوبة والمهارات التي يحتاجها الطلبة إليها وكذلك مدى الوظائف التي يرجى من اللغة أداءها. ولا ينبغي أن يتسرب إلى الذهن تصور بأن اللغة التي تستخدم في هذه البرامج لغة خاصة أو بمعنى أن لها نحا معنيا أو أصوات خاصة تختلف عن نحو اللغة العادية وأصواتها، وإنما الخصوصية هنا بمعنى البساطة والتحدد للكلمات والمصطلحات والتراكيب خاصة يشيع استخدامها في مجال معين تقصدها البرامج لها.^١

^١ رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، ص ٢٧٦

ولعل السبب خصوصية اللغة هنا هو خصوصية المؤسسة التي يتعلم فيها الطلبة هذه اللغة، هذه الخصوصية تستلزم خصوصية الهدف، ثم خصوصية المهارات التي يراد أكسابها لهم وخصوصية المحتوى اللغوي الذي ينبغي اتقاؤه. هذه الخصوصية تلزم توضيح الفرق بين تعليم اللغة العربية في مثل هذه البرامج التخصيص وتعليمها في البرامج العادية ويقصد بالبرامج العادية هنا تعليم العربية لأغراض عامة. وتتمثل الفرق بين البرامج التخصيصية والبرامج العامة هي أن اللغة التي تعلمها الطلاب في مراحل التعليم العام ذات دور يختلف عن اللغة التي يتعلمها الطلبة في البرامج التخصيص. إن اللغة في التعليم العام ذات دور أساسي في البرامج الدراسي، وهي مادة أساسية شأنها شأن غيرها من مواد الدراسة. بينما تلعب اللغة في البرامج التخصيصية دورا مساعدا لتحقيق أهداف خاصة وقد تكون أكبر، وهي عادة وسيلة لمواصلة الدراسة في مجالات أكاديمية.^٢

وفي قضية هذا البحث يفضل الباحث تعليم اللغة العربية لأجل قراءة القرآن، لأن تطوير الكتاب لم يراع النواحي المعنوي من اللغة وإنما مجرد الكفاءة عن ترجمة الزمر العربية إلى أصواتها. ويختص الباحث بمهارة تلفيظ الأصوات العربية التي تدافع إلى استيفاء كفاءة قراءة القرآن.

المبحث الثاني : أساس التقابل اللغوي

ويقصد بالتقابل اللغوي، إجراء دراسة يقارن فيها الباحث بين لغتين أو أكثر، مبينا عناصر التماثل والتشابه والاختلاف بين اللغات، يهدف التنبؤ بالصعوبات التي يتوقع أن يواجهها الدارسون عند تعلمهم لغة أجنبية. ومن الممكن إجراء الدراسات التقابلية على عدة مستويات منها المستوى الصوتي والمستوى النحوي والمستوى التركيبي والمستوى الصرفي والمستوى الدلالي والمستوى الثقافي.^٣

^٢ رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، ص ٢٧٦

^٣ محمود كاسل ناقة ورشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة اتصاليا بين المناهج والاستراتيجيات، (مملكة مغربية:

ينبغي أن تكون طريقة تدريس الأصوات العربية بالاهتمام التقابل بينها وبين الأصوات في لغة الدارسين الأولى، ومن الممكن تمييز ثلاثة أشكال من العلاقة بين الأصوات في كل من اللغتين:^٤

أ. فهناك أصوات تشترك فيها اللغتين أي يتماثل نطقهما في كل من اللغتين.

ب. وهناك أصوات متشابهة بين اللغتين أي يتقارب نطقهما في كل من اللغتين.

ج. وهناك أصوات عربية غير موجودة تماما في لغة الدارس.

فمن خلال البيان السابق عن التقابل الصوتي بين العربية ولغة الدارسين فالمشكلة تأتي من الأصوات التي لم يجدها الدارسين في لغتهم الأصلية، إذن ينبغي أن يكون تعليم الأصوات أن يبدأ بالنوع الأول من الأصوات التي تشمل على الأصوات الموجودة في لغة الدارس لكونها أسهل، ثم تعرض الأصوات المتشابهة وأخيرا تقدم الأصوات الجديدة. وسيأتي بعد هذا البيان عن لحظة في الأصوات العربية باعتبارها لغة الهدف والأصوات الإندونيسية بكونها لغة الدارسين.

أ. الأصوات العربية

وإن العرب قد استخدم لأنفسهم طريقة صوتية في التعبير عما يدور بخلداهم وقد استخدموا جهاز النطق الذي وهبهم الله إياه كما استخدمه غيرهم من الناس في بقاع الأرض إلا أن العرب قد استطاعوا بنظرهم السليمة وحسهم المرهق أن يبرعوا في استعمال أعضاء النطق فيما خلقت له. وقد اهتم لغويون العرب اهتماما صحيحا في دراسة الأصوات منذ القرون السابقة، وانقسم لغويين العرب الأصوات إلى قسمين صامت و صائت.^٥

^٤ رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، مرجع سابق، ص ٦٣

^٥ عبد الغفار حامد هلال، أصوات اللغة العربية، ط ٢ (القاهرة: مطبع الجبلوي، ١٩٨٧) ص ١٠٣

١. الصوائت

هو الصوت الذي ينطلق معه الهواء انطلاقا تاما بحيث لا يعوقه عائق في أية منطقة من مناطق النطق، وهذا خاص بحروف المد والحركات القصيرة. فمن خصائصها الوضوح التام وتشيع في اللغات والجهر.^٦ ويرى الآخر أنها الأصوات المجهورة التي يحدث في تكوينها، أن يندفع الهواء في مجرى مستمر، خلال الحلق والفم، وخلال الأنف، معهما أحيانا، دون أن يكون هناك عائق يعترض مجرى الهواء اعتراضا تاما أو تضيق لمجرى الهواء، من شأنه أن يحدث احتكاكا مسموعا.^٧

تنقسم الصوائت إلى ثلاثة أقسام وهي:^٨

(أ) الصوائت الطويلة ويسميتها القدامى حروف المد وهي الألف والياء والواو إذا سكنت مع مجانسة الحركة السابقة مثل: قال ، حيل ، نور.

(ب) الصوائت القصيرة وهي الحركات القصيرة، وقد اعتبرها القدامى أبعاض حروف المد، فالحركات ثلاث وهي الفتحة والكسرة والضمة، فالفتحة بعض من الألف والكسرة بعض من الياء والضمة بعض من الواو.

(ج) أشباه الصوائت ويسمى القدامى الواو والياء إذا سكنتا مع عدم مجانسة الحركة السابقة عليهما (حرف اللين) مثل : بيع ، قول.

٢. الصوامت

هو الصوت الذي ينحبس الهواء في أثناء النطق به في أية منطقة من مناطق النطق، انحباسا كليا أو جزئيا، فالانحباس الكلي في مثل صوت (التاء) والجزئي في مثل صوت (السين).^٩

^٦ المرجع نفسه ، ص ١٠٤

^٧ رمضان عبد التواب، المدخل إلى علم اللغة، ط ٣ (القاهرة: مكتبة الخانجي، ١٩٩٧) ص ٩١

^٨ عبد الغفار حامد هلال، مرجع سابق، ص ١٠٩-١٣٠

إن لكل صوت مكان يخرج منه، فإن البحث عن مخارج الحروف يشير إلى بعض الاختلاف، خصوصا بين العلماء الاقدمين والمحدثين، فمخارج الحروف عند القدماء ستة عشر ثلاث في الحلق، كما وصفها ابن جني نقلا عن سيبويه فهي^٩:

(أ) ومن أسفل الحلق وأقصاه مخرج : ء ، ا ، هـ

(ب) ومن وسط الحلق مخرج : ع ، ح

(ج) ومما فوق ذلك أول الفم مخرج : غ ، خ

(د) ومما فوق ذلك أقصى اللسان مخرج : ق

(هـ) ومن أسفل أقصى اللسان وأدنى إلى مقدم الفم مخرج : ك

(و) ومن وسط اللسان بينه وبين وسط الحنك الأعلى مخرج : ج ، ش ، ي

(ز) ومن أول حافة اللسان وما يليها من الأضراس مخرج : ض

إلا إنك أن شئت تكلفتها من الجانب الأيمن وإن شئت من الجانب الأيسر

(ح) ومن حافة اللسان من أدناها إلى منتهى طرف اللسان من بينها وبين ما يليها

من الحنك الأعلى مما فويق الضاحك والنباب والرابعة والثنية مخرج : ل

(ط) ومن طرف اللسان بينه وبين ما فويق الثنايا مخرج : ن

(ي) ومن مخرج "ن" غير أنه أدخل في ظهر اللسان قليلا لا نحرفه إلى "ل" مخرج: ر

(ك) ومما بين طرف اللسان وأصول الثنايا مخرج : ط ، د ، ت

(ل) ومما بين الثنايا وطرف اللسان مخرج : ص ، ز ، س

(م) ومما بين طرف اللسان وأطراف الثنايا مخرج : ظ ، ذ ، ث

^٩ عبد الغفار حامد هلال، مرجع سابق، ص ١٠٤

^{١٠} عبد الغفار حامد هلال، مرجع سابق، ص ١٤٧

(ن) ومن باطن الشفة السفلى وأطراف الثنايا العليا مخرج : ف

(س) مما بين الشفتين مخرج : ب ، م ، و

(ع) ومن الخياشيم مخرج النون الخفية ويقال الخفيفة : نْ ، فذلك ستة عشر مخرجا.

وأما خليل بن أحمد فجعل المخارج ثمانية . يختلف موقع الأصوات العربية، بعضها عما عند المحدثين هي : (١) حلقيه: ع ، ح ، هـ ، خ . (٢) لهويتان: ك ، ق . (٣) شجرية: ج ، ش ، ض . (٤) أسلية: ص ، س ، ز . (٥) نطعية : ط ، ت ، د . (٦) لثوية: ظ ، ذ ، ث . (٧) ذلقية: ل ، ر ، ن . (٨) شفوية: ف ، ب ، م . (٩) هوائية: ي ، و ، ا ، ء . وقد اختلف المحدثون بآراء القدامى في بعض مخارج الحروف، فبعضهم يرون أن مخارج الحروف العربية هي عشرة، ١١ وسيأتي التفصيل على ذلك، فهذا التقسيم الذي يقصدها الباحث، وتلك المخارج هي:

(أ) الأحرف الشفوية (Bilabial) : ب ، م ، و

(ب) الأحرف الشفوية – الأسنانية (Labiodental) : ف

(ج) الأحرف بين الأسنانية (Interdental) : ث ، ذ ، ظ

(د) الأحرف الأسنانية اللثوية (Alveodental) : د ، ض ، ت ، ط ، ز ، س ، ص

(هـ) الأحرف اللثوية (Alveolar) : ر ، ن ، ل

(و) الأحرف الطبقيية (Palatal) : ش ، ج ، ي

(ز) الأحرف الحنكية (Velar) : ك ، خ ، غ

(ح) الأحرف اللهوية (Uvular) : ق

(ط) الأحرف الحلقيه (Pharyngal) : ح ، ع

¹¹ Nasution, Ahmad Sayuti Anshari, *Bunyi Bahasa, Ilm Al Ashwat Al- 'Arobiyah*, cet ١ (Jakarta: Amzah, ٢٠١٠) p ١١٥

(ي) الأحرف الحنجرية (Glottal) : ء ، ه

ب. الأصوات الإندونيسية

كما ظهر في اللغة العربية ففي اللغة الإندونيسية هناك صوائت، والصوائت وكذلك أشباه الصوائت^{١٢}

١. فالصوائت في اللغة الإندونيسية لها ست فونيمات وهي : /a/, /i/, /u/, /e/, /o/, /ə/
٢. وفيها أشباه الصوائت وهي أن تتبع إحدى الصوائت بالصوائت الأخرى في كلمة واحدة. ومثال ذلك : au, au, ue, ia, ea وما أشبه ذلك
٣. وأما الأحرف الصوائت الإندونيسية بعضها متشابهة بالعربية و بعضها تخالف الصوائت العربية، فمخارج الصوائت في اللغة الإندونيسية هي:
 - أ) الأحرف الشفوية (Bilabial) : b , p , m , w
 - ب) الأحرف الأسنانية – الشفوية (Labiodental) : f
 - ج) الأحرف الأسنانية اللثوية (Alveodental) : t , s , z
 - د) الأحرف اللثوية (Alveolar) : l , r , n , d
 - هـ) الأحرف الطبقيّة (Palatal) : c , j , y
 - و) الأحرف الحنكية (Velar) : k , g
 - ز) الأحرف الحنجرية (Glottal) : h

وفي الحقيقة، هناك الأحرف الأخرى سوى ما قد سبق ذكرها وهي حرف q, v, x ولكن هذه الأحرف لا تستخدم في اللغة الإندونيسية أصلاً، وإنما تستخدم للكلمات المأخوذة

^{١٢} Moeliono, Anton, dkk, *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*, edisi ٣, cet ١٠ (Jakarta: Balai Pustaka, ٢٠١٠) p ٦٧

من اللغة الأخرى، وفقد ينطق حرف q بصوت k ، وينطق حرف v بصوت f وينطق حرف x بصوت s.^{١٣}

ج. صفات الحروف

وضح من دراسات القدامى والمحدثين من علماء الأصوات أن للأصوات صفات كثيرة، وقد قسموها على النحو التالي:^{١٤}

١. المجهور والمهموس

أ) المجهور هو الذي يهتز معه الوتران نتيجة انقباض فتحة المزمار وضيق مجرى الهواء واقتراب الوتران الصوتيين اقترابا يسمح للهواء بالتأثير فيهما بالاهتزاز، والأحرف العربية المجهورة خمسة عشر حرفا فهي : ب ، م ، و ، د ، ذ ، ر ، ز ، ض ، ظ ، خ ، ع ، غ ، ي ، ل ، ن

وأما الأحرف الإندونيسية المجهورة هي : b, m, w, c, d, j, l, n, r, y, z

ب) المهموس هو الصوت الذي لا يهتز معه الوتران الصوتيان نتيجة انبساط فتحة المزمار واتساع مجرى الهواء وابتعاد الوتران الثوتين ، بحيث لا يؤثر فيهما بالاهتزاز، والأحرف العربية المهموسة هي: ت ، ث ، ح ، خ ، س ، ش ، ص ، ط ، ف ، ك ، ق ، ه ، و .

وأما الأصوات الإندونيسية المهموسة هي : p, f, t, s, k, h

^{١٣} أنظر Tim penyusun, *Kamus Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Pusat Bahasa Departemen Pendidikan

Nasional, ٢٠٠٨) p ١١٧٤, ١٦٠٤, ١٦٢٦

^{١٤} عبد الغفار حامد هلال، *أصوات اللغة العربية*، ط ٢ (القاهرة : مطبعة الجبلاوي، ١٩٨٨) ص ١٦٣

٢. الشديد والرخو والمتوسط

أ) الشديد أو الانفجاري هو الحرف الذي يمنع الصوت (الهواء) من أن يجري فيه، وهذا المنع للصوت نتيجة لالتقاء عضواً بالنطق التقاء محكما. فالأحرف العربية الشديدة هي: ب، ت، ط، ض، د، ك، ق، ء.

والأحرف الإندونيسية الشديدة هي: b, d, k, p, t, g

ب) والرخو أو الاحتكاكي هو الحرف الذي يجري فيه الصوت (الهواء) من بين عضوى النطق، نتيجة لالتقاء غير محكم لعضو النطق، فيحتك الهواء بهما مصدرا نوعا من الخفيف. فالأحرف العربية الرخوة هي: ث، ح، خ، ذ، ز، س، ش، ص، ف، ع، غ، هـ.

والأحرف الإندونيسية الرخوة هي: f, h, s, z, c

ج) الشديد الرخوي أو انفجاري احتكاكي فهو الصوت الذي يجتمع فيه صفات الشديد والرخوة معا، فالحرف العربي الشديد الرخوي هو: ج.

والحرف الإندونيسي الشديد الرخوي هو: z

د) والمتوسط هو الذي بين الشدة والرخوة، ذلك لأن الهواء يخرج من بين عضوى النطق، نتيجة التقائهما غير محكم، فيسمح للهواء بالمرور دون اصدار حفيف. فالأحرف العربية المتوسطة هي: و، م، ي، ل، ر، ن.

والأحرف الإندونيسية المتوسطة هي: l, m, n, r, w, y

الحدول ١

مخارج الأصوات العربية والأصوات الاندونيسية

صفات الأصوات												مخارج الأصوات	
متوسط			مزدوج	رخو				شديد					
مجهر			مجهر	مهموس		مجهر		مهموس		مجهر			
الحركة	شبه	أنفي	تكراري	جانبي	مفتوح								
و		م										ب	شفوي Bilabial
w		m								p		b	
						ف							أسنان شفوي Labiodental
						f		v					
						ث	ظ	ذ					أسناني dental
						ص	س	ز	ط	ت	ض	د	أسنان لثوي Alveodental
						s	s	z	t	t			
		ن	ر	ل								d	لثوي Alveolar
		n	r	l									
ي					ج	ش							طبقي Palatal
y					j			c					
						خ		غ		ك			حنكي Velar
										k		g	
										ق			لهوي uvular
						ح		ع					حلقي pharyngeal

						هـ				ء			حنجري
						h							Glottal

د. التقابل الصوتي بين العربية والإندونيسية

فمن خلال البيان السابق فهناك أصوات تشترك فيها اللغتين بين العربية والأندونيسية وبعضها أصوات متشابهة بين اللغتين أي يتقارب نطقهما في كل من اللغتين وبعضها أصوات عربية غير موجودة تماما في اللغة الإندونيسية، فيما يلي البيان على ذلك:

١. أصوات تشترك فيها اللغتين ، وهو الأصوات العربية والإندونيسية المتشابهة تمام

التشابه من مخارجه وصفة حروفه وتلك الأحرف هي:

أ) حرف "ب" و "b" : شفوي (Bilabial) وصفتهما شديد ومجهور

ب) حرف "م" و "m" : شفوي (Bilabial) وصفتهما متوسط أنفي

ج) حرف "و" و "w" : شفوي (Bilabial) وصفتهما متوسط شبه الحركة

د) حرف "ف" و "f" : شفوي أسناني (Labiodental) وصفتهما رخو مهموس

هـ) حرف "ت" و "t" : أسناني لثوي (Alveodental) وصفتهما شديد مهموس

و) حرف "ز" و "z" : أسناني لثوي (Alveodental) وصفتهما رخو مجهور

ز) حرف "س" و "s" : أسناني لثوي (Alveodental) وصفتهما رخو مهموس

ح) حرف "ل" و "l" : لثوي (Alveolar) وصفتهما متوسط مجهور جانبي

ط) حرف "ن" و "n" : لثوي (Alveolar) وصفتهما متوسط مجهور أنفي

ي) حرف "ر" و "r" : لثوي (Alveolar) وصفتهما متوسط مجهور تكراري

ك) حرف "ي" و "y": طبقي (Palatal) وصفتهما متوسط مجهور شبه الحركة

ل) حرف "ج" و "z": طبقي (Palatal) وصفتهما مزدوج مجهور

م) حرف "ك" و "k": حنكي (Velar) وصفتهما شديد مهموس

ن) حرف "هـ" و "h": حنجري (glottal) وصفتهما رخو مهموس

٢. أصوات متشابهة بين اللغتين أي يتقارب نطقهما في كل من اللغتين ، وهو الأصوات العربية والإندونيسية المتشابهة في وجه واحد أما مخارجه فحسب وإما صفة حروفه، وليس في هذا القسم إلا حرف واحد وهو:

أ) حرف "د": أسناني لثوي (Alveodental) وصفته شديد مجهور

وحرف "d": لثوي (Alveolar) وصفته شديد مجهور

٣. هناك عشرة أصوات عربية غير موجودة تماما في اللغة الإندونيسية، وهي الأصوات من الأحرف الأسنانية والأسنانية اللثوية والحنكية واللهوية والحلقية فالاصوات العربية التي لم توجد في الإندونيسية وهي:

أ) حرف "ث": أسناني (Dental) وصفته رخو مهموز مرقق

ب) حرف "ذ": أسناني (Dental) وصفته رخو مجهور مرقق

ج) حوف "ظ": أسناني (Dental) وصفته رخو مجهور مفخم

د) حرف "ص": أسناني لثوي (Alveodental) وصفته رخو مهموس مفخم

هـ) حرف "ط": أسناني لثوي (Alveodental) وصفته شديد مهموس مفخم

س) حرف "ض": أسناني لثوي (Alveodental) وصفته شديد مجهور مفخم

ع) حرف "غ": حنكي (Velar) وصفتهما رخو مجهور

ف) حرف "خ": حنكي (Velar) وصفتهما رخو مهموس

(ص) حرف "ق" : لهوي (Uvular) صفته شدسد مهموس

(و) حرف "ح" : حلقي (Pharyngal) وصفته رخو مهموس مرقق

(ز) حرف "ع" : حلقي (Pharyngal) وصفته رخو مجهور مرقق

٤. الصعوبات المتوقعة، انطلاقاً من المقارنة السابقة بين الأصوات العربية والأصوات الإندونيسية، يعرف الآن أن عشرة الاصوات في القسم الثالث هي الأصوات التي تكون مشكلة لأنها الأصوات العربية التي لا توجد في اللغة الإندونيسية وكانت أحرف صعبة لأنها تأتي من المخارج التي لم يستخدمها الإندونيسيون أصلاً. ولذلك لا بد تأخير هذه الحروف عند تعليم الاصوات العربية.

المبحث الثالث : مفهوم القراءة

القراءة إحدى من المهارات اللغوية، ومعها مهارة الاستماع ومهارة الكلام ومهارة الكتابة، فالقراءة هي عملية تعرف الرموز ونطقها صحيحاً أي الاستجابة البصرية لما هو مكتوبة، ثم النطق أي تحويل الرموز المطبوعة إلى أصوات ذات معنى، ثم الفهم أي ترجمة الرموز المدركة ومنحها المعاني المناسبة. وهذه المعاني في الواقع تكون في ذهن القارئ وليست في الرمز ذاته.^{١٥}

وقد ثبت للرابطة القومية للدارسة التربوية في أمريكا المفهوم التالي لعملية القراءة أن القراءة ليست مهارة آلية بسيطة، كما أنها ليست أداة مدرسية ضيقة، إنها أساساً عملية ذهنية تأملية، وينبغي أن تنمي كتنظيم مركب يتكون من أنماط ذات عمليات عقلية عليا. فالقراءة نشاط يتكون من أربعة عناصر : التعرف والفهم والنقد والتفاعل.^{١٦}

^{١٥} رشدي احمد طعيمة وسعاد عبد الكريم، الطرائق في تدريس اللغة العربية (الأردن: دارالشروق، ٢٠٠٣)

ص ١٠٣

^{١٦} رشدي احمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب، مرجع سابق، ص ٥١٨

ويقصد بالتعرف، القدرة على فك الرموز المكتوبة والرباط بين صوت الكلمة وصورتها وتمييزها عن غيرها من الكلمات إنما عملية منكانية بحتة ينتهي الأمر فيها عند نطق الكلمة نطقا صحيحا. ويقصد بالفهم، القدرة على إدراك العلاقة بين معاني الكلمات والجمل وفهم الدلالات التي تعبر عنها سواء أكانت دلالات مباشرة أو غير مباشرة. ويقصد بالنقد، القدرة على الحكم على ما يقرؤه الفرد وإبداء الرأي فيه قبول ما يستسيغه عقله ورفض ما هو غير منطقي، والموازنة بين ما ورد في النص من أفكار وما يعرفه الفرد من أفكار سابقة في الموضوع نفسه. ويقصد بالتفاعل، النشاط الفكري المتكامل الذي يبدأ بالإحساس بمشكلة تواجهه، والبحث من خلال المادة المقروءة، عن حل لهذه المشكلات، واستجابات الحل بما يستلزمه من انفعال وتفكير ثم إصدار قرار.^{١٧}

المبحث الرابع : تعليم القراءة للمبتدئين

أ. أهداف تعليم القراءة في المرحلة الابتدائية

إن تعليم الأصوات أمر ضروري في أي برنامج لتدريس اللغة الأجنبية فالأصوات هي عنصر أساسي في أية لغة فلا يمكن التصور على البرنامج في تعليم اللغة في أو تصميم الكتاب دون أن تكون هناك التدريب على الأصوات، ويمكن التحديد على الأهداف الخاص في مجال تدريس الأصوات المميزة بين ثلاثة أنواع التعليم ويمثل كل منها هدفا رئيسيا من أهداف تدريس الأصوات العربية للناطقين بلغات أخرى فهي:^{١٨}

١. التعليم المعياري : ويهدف هذا النوع من التعليم إلى دراسة ما اكتسبه الطالب من مهارات صوتية في لغته الأم مما يختلف عن الأصوات العربية في كثير أو قليل. والعمل على تصحيح هذه المهارات والتقليل ما أمكن من أشكال التداخل بينها وبين المهارات الصوتية الجديدة التي يجب أن يكتسبها للاتصال باللغة العربية.

^{١٧} المرجع نفسه ، ص ٥٢١ - ٥٢٤

^{١٨} رشدي أحمد طعيمة، دليل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية، مرجع سابق، ص ١٧٥-١٧٦

والهدف هنا إذن هو تصحيح أشكال الأداء الصوتي التي اكتسبها الطالب من لغته الام والتقليل من أشكال التداخل لين نظامين الصوتيين.

٢. التعليم المنتج: ويهدف هذا النوع من التعليم إلى اكساب الطالب أنماط جديدة من اللغة المعلمة (العربية هنا) وتدريبه على نطق أصوات ليس لها مثيل في النظام الصوتي في اللغة الأم عند الدارس. والهدف هنا إذن إكساب مهارات صوتية جديدة في نظام صوتي ليس للدارس به عهد.

٣. التعليم الوصفي: ويهدف هذا النوع من التعليم إلى تزويد الدارس بمعلومات عن خصائص اللغة العربية وملامح النظام الصوتي فيها. والهدف هنا إذن تعريف الدارس بالقوانين الأساسية التي تحكم الاستعمال اللغوي في العربية وخصائص نظامها الصوتي، ومن الواضح أن هذا الهدف أقرب إلى الدراسة الأكاديمية عن الأصوات منها إلى تعليم الأصوات ذاتها. وفي هذا البحث يرى الباحث على جواز إهمال هذا الهدف الثالث.

ب. طريقة تعليم القراءة للمبتدئين

إن كل مهارة لها طرائقها، كما أن لكل مرحلة لها خصائصها، فبالنسبة للمرحلة الأساسية تكون طريقة التعليم مختلفة بالمرحلات الأخرى، فطريقة التعليم دائما يتبع خصائص مرحلة كفاءة الطلبة، فالقراءة للمبتدئين تدرس بالطريقتين الأتيتين:^{١٩}

١. الطريقة التركيبية (الجزئية) وتسمى هذه الطريقة بالجزئية لأنها تبدأ بتعليم الجزء (الحرف) أولا ثم تركيب الجزء إلى جانب الجزء لتكوين الكلمة وتركيب الكلمة إلى جانب الكلمة لتكوين الجملة ثم تركيب البناء اللغوي المتكامل من هذه المداميك الثلاثة. وتندرج تحت هذه الطريقة الأساليب:

^{١٩} نايف محمود معروف، خصائص العربية وطرائق تدريسها (بيروت: دارالنفائس، ١٩٨٥) ص ٩٥-١٠٠

أ) الطريقة الهجائية، ويستند هذا الأسلوب إلى الخطوات الآتية:

(١) تعلم الحروف الهجائية بأسماءها وصورها حسب الترتيب.

(٢) تعلم الحروف الهجائية مرتبطة بالحركات.

(٣) تعلم الحروف الهجائية من خلال الكلمات.

(٤) ينتقل المعلم في هذه الخطوة إلى تكوين الجمل من الكلمات التي تعلمها

التلميذ بكل ما اشتملت عليه من حركات الحروف وسكانها وممدودها

وتنوينها، وعلى أن يبدأ بجمل بسيطة.^{٢٠}

ب) الطريقة الصوتية، لا تختلف هذه الطريقة عن سابقاتها إلا بكونها تعتمد

أصوات الحروف لا أسماءها، فحرف (راء) مثلا، لا يقدم للأطفال على أنه

(راء) بل على أنه صوت (ر)، وهكذا الأمر مع بقية حروف الكلمة.

٢. الطريقة التحليلية (الكلية) وتسمى هذه الطريقة كلية لأنها تبدأ من (كليات)

تتكون من أجزاء، تشكل في مجموعها كلاً متماسكاً يؤدي معنى بذاته. وهي

تحليلية لأن تعليم هذه الكليات للأطفال لا يتم إلا بتحليلها إلى أجزائها ومكوناتها

واكتشاف العلاقات القائمة بينها. وتندرج تحت هذه الطريقة الطرائق الفرعية وهي:

أ. طريقة الكلمة وتبعب هذه الطريقة الخطوات الآتية:

(١) أن تعرض الكلمة المختارة امام الأطفال.

(٢) يقرأها المعلم أولاً ويحاكيه الأطفال ثانياً. ويكرر هذا العمل مرات كافية

حتى تنطبع صورتها في أذهانهم.

(٣) يلجأ المعلم إلى تحليل هذه الكلمات بهدف الوصول إلى الحروف التي

يريد تعليمها لأطفاله.

^{٢٠} طه علي حسين و سعاد عبد الكريم، مرجع سابق، ص ١٠٦

ب. طريقة الجملة فهي التي تبدأ بجملة تامة المعنى، وطرقها أن يقدم المعلم لأطفاله جملة قليلة الألفاظ مألوفة المعنى، ولا تختلف خطواتها الباقية عن خطوات طريقة الكلمة.

ج. طريقة العبارة وهي طريقة الجملة ذاتها، إلا أن العبارة لا يشترط في المعنى التام، فيقدم اختيار ألفاظ العبارة على معناها المتكامل.

د. طريقة القصة (والأغنية أيضا) وهي تطوير لطريقة الجملة، فبدلا من أن يكون الدرس جملة واحدة محدودة بمعناها يكون بضع جمل تشكل حكاية بسيطة أو أنشودة جميلة.

فيما يلي مجموعة من التوجيهات العامة التي يمكن أن تساعد المعلم في تدريس الأصوات في برامج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى:^{٢١}

١. العلاقة بين النظامين الصوتيين: ينبغي أن تختلف طريقة تدريس الأصوات العربية باختلاف العلاقة بينها وبين أصوات لغة الدارسين الأولى فهناك ثلاثة أشكال:

أ. أصوات تشترك فيها اللغتان يتمثل نطقهما في كل من اللغتين.

ب. أصوات متشابهة بين اللغتان أي يتقارب نطقهما في كل اللغتين.

ج. أصوات عربية غير موجودة تماما في لغة الدارس.

٢. سياق ذو معنى: يجب أن يستمع الدارس منذ بداية إلى مجموعة من الحوارات التي تشمل على جمل كاملة في سياق ذي معنى، على أن تكون جملا بسيطة في مواقف وظيفية.

٣. التركيز على بعض الصوت: يستطيع المعلم بعد إلقاء الحوارات كاملة بإيقاعها الطبيعي أن نعزل بعض أصوات ويركز عليها.

^{٢١} رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها منهجه وأساليبه، مرجع سابق، ص ١٥٧-١٥٩

٤. تعدد مواضع الصوت: وينبغي أن ينطق المعلم الأصوات في عدة مواقف فيدرّب الدارس على نطق الصوت الواحد في مواضع مختلفة من الكلمة (أولها ووسطها وآخرها ثم ينطق مستقلاً).

٥. الاستقلال في نطق الأصوات: بعد التأكيد من قدرة الدارسين على تعرف الأصوات وتمييزها يأتي إلى مرحلة أخرى هي تدريب الدارسين على تقليد الأصوات وإنتاجها حتى يصلوا إلى مرحلة الاستقلال في نطق الأصوات.

٦. إبعاد عناصر التشتمت: وينبغي التأكيد من أن الدارسين قد استمعوا جيداً للأصوات المستهدفة، هذا يعني إبعاد عناصر التشتمت، ومصادر الضوضاء التي تؤثر على توصيل الصوت إلى آذان الدارسين.

٧. دقة النموذج: إن الدقة في محاكاة الأصوات تعتمد إلى درجة كبيرة على دقة النموذج الذي يقدم لهم.

٨. تمثيل طريقة إخراج الصوت: فهذا مثل يخرج لسانه قليلاً وهو ينطق الثاء أو الذال وكأن يبتسم ابتساماً واسعة وهو يخرج الغين وهلم جرا.

فذلك من التوجيهات العامة في تدريس القراءة، ولأجل الوصول الهدف تعليم الأصوات فعلى المدرس النظر إلى الأمور التي يجب على المعلم اهتمامها خلال تدريس الأصوات في المرحلة الصوتية، فهذه الأمور هي:^{٢٢}

١. ألا تطول هذه المرحلة عن شهر تقريباً بالنسبة للكبار وعن فصل دراسي بالنسبة للأطفال. إن إطالة هذه المرحلة قد يترتب عليه من الضرر ما يصعب بعد ذلك تلاقيه.

^{٢٢} رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها منهجه وأساليبه، مرجع سابق، ص ١٨٥

٢. ألا يليح المعلم على الدارسين للانتقال في وقت مبكر من الفهم إلى الكلام، بل عليه أن يساعدهم على على الاستيعاب في المرحلة الصوتية بالشكل الذي يمكنها من تمثل العناصر اللغوية المختلفة أصواتا ومفردات وتراكيب.
٣. أن تقتصر مادة القراءة على تلك التي تدرب الطالب على سماعها ونطقها في المرحلة الصوتية، حتى لا تجتمع على الطالب صعوبتان، وحتى يدعم شكل الكلمة التي يراها مكتوبة و طريقة نطقها.
٤. أن تتاح للطلاب فرصة ممارسة ما تعلمونه في المرحلة الصوتية في مواقف اتصال حية بينما كتبهم مغلقة حتى لا ينسون ما تعلموه.
٥. ألا يلح على الطلاب بالبدء في القراءة بمجرد أن تدربوا بعض الوقت على تمييز الأصوات أو نطق الكلمات، إن دفع الطلاب بشدة نحو القراءة قبل أن يكونوا مستعدين لها يعتبر مشكلة حقيقية قد يتعثر الطلاب سببها في القراءة بعد ذلك.
- التدريبات الصوتية كثيرة، لكل منها هدف ، إلا ان الباحث سوف يعرض هنا ثلاث أنواع فقط من التدريبات الصوتية وتمثل أكثرها شيوعا، وهي:^{٢٣}
١. التعرف الصوتي، ويقصد به تدريب الدارس على تعرف الصوت والالتفات إليه عند ما يرد في أي موضع من الكلمة، وعلى المعلم أن ينطق الكلمة مركزا على نطق الصوت المطلوب وعلى الدارسين محاكته في هذا النطق.
٢. التجريد الصوتي، يقصد به استخلاص صفات الصوت حتى يمكن إدراكه مميزا عن غيره من الأصوات الأخرى في الكلمة.
٣. التمييز الصوتي ويقصد به تدريب الطالب على تعرف الفرق بين صوتين يوجد التشابه بين نطقهما، وفي مثل هذا التدريب يلزم إيراد الصوتين المتشابهين كل منهما في كلمة مما سبق للدارس تعلمه حتى لا تجمع بين صعوبتين أو مهارتين في آن واحد.

^{٢٣} رشدي أحمد طعيمة، دليل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية، مرجع سابق، ص ١٧٩-١٨٠

المبحث الخامس : نبذة عن معهد المأوى الإسلامي

أجرى البحث المقابلة مع مدير المعهد والأساتذة لمعرفة الحقائق عن المعهد نفسه، وزاد الباحث البيانات عن المعهد من البيانات في الوثائق الموجودة، ويتناول في هذا الموضوع الكلام عن معهد المأوى وما يتعلق به، وهذا الموضوع يحتوي على : (١) ذاتية المعهد (٢) تاريخ تأسيس المعهد (٣) أهداف المعهد

١. ذاتية المعهد

حصل الباحث البيانات عن ذاتية المعهد من خلال المقابلة والوثائق الموجودة وهي:

- | | |
|---------------------|--|
| أ) إسم | : معهد المأوى الإسلامي |
| ب) عنوان | : شارع باهلوان جاتي كوي، سوبر فوتشونج مالانج |
| ج) سنة تأسيس | : ٢٠٠٩ |
| د) حالة | : أهلية |
| هـ) مدير | : هادي سانتوس |
| و) قسم رعاية الطلبة | : أونجانج تاج العارفين |
| ز) قسم المالية | : أمير الدين أتييم الرحمن |
| ح) عدد المدرس | : ٤ |
| ط) عدد الموظف | : ٥ |
| ي) عدد الطلبة | : ٣٨ طالبا |

٢. الموقع الجغرافي

يقع معهد المأوى في قرية جاتي كوي منطقة سوبر فوتشونج بمالانج الجنوبية، ويبنى على قطعة الأرض حوالي ٨ x ٣٦ مترا، وكان المعهد بين سكة الحديد والشارع

الكبير للوصول إلى مدينة بليتار، ولهذا قد تكون حالة المعهد مزدحمة بأصوات السيارات وكذلك القطار التي تسير حول المعهد.

وكان مجتمع قرية جاتي كوي أكثرها مسلم، إلا أن إسلامهم مختلط بالثقافة الجاوية الهندوكية ، وبعض المجتمع متدين بالدين النصراني وتوجد كنيسة على بعد عشرة أمتار في الجهة الشرقية من المعهد، فلهذا كأن بهذه القرية تظهر المسابقة بين المعهد الإسلامي والكنيسة في الحركة الدينية.

٣. تاريخ التأسيس

إن التربية لها أثر في بناء الحياة الفردية والاجتماعية، ولاسيما التربية الدينية لما لها مكانة مهمة لحماية المجتمع والرشد في سبيل التقدم في الدنيا والآخرة، ومع ذلك فالتربية في عصرنا الحاضر كانت غالية لا يستطيع أن يجيدها إلا ببذل الأموال، وفي حين أن التربية الجيدة لا توجد إلا بأموال كثيرة، فباعتبار آخر أن ليس للمساكين والضعفاء فرصة لإيجاد التربية الجيدة.

فاتفق سيدان من قرية جاتي كوي ومنطقة سومبر فوتشونج وهما هادي سانتوس وحلمي تمرين لتأسيس المعهد لتربية الأولاد الضعفاء والديهم من الأمور الاقتصادية ، ويكون سيد هادي سانتوس مدير هذا المعهد و أما سيد حلمي يكون منقفا ومضمنا في اكتفاء حاجات المعهد من الناحية المالية. واشترك معهما ثلاثة شبان هم أونجانج تاج العارفين وأمير الدين وخير الهدى خريجين من جامعة دار السلام الإسلامية، ويكونون المرابي لأولاد المعهد، فبني المعهد في السنة ٢٠٠٩ ، ومعهم ١٨ طالبا من منطقة مالانج الجنوبية ويكون الآن ٣٥ طالبا الذين يسكنون بهذا المعهد.

ولعل من أشد ما استشار المؤسسون الى تأسيس المعهد ما لمسوا من واقع التربية في المجتمع، فالجتمتع في الحاجة إلى من يؤسس مؤسسة تربوية جيدة للذين يضعفون من

الناحية الاقتصادية والمالية، حتى أن تكون التربية الجيدة حق لكل المجتمع ولا يتخصص للأغنياء فحسب.

٤. أهداف تأسيس المعهد

وقد تكون هناك أهداف متعددة يهدفها المؤسس عند تأسيس المعهد، ولكن من أهم الأهداف هي الوصول إلى الأهداف الأساسية الآتية:

أ) تربية الشبان بالتربية الاسلامية وتعليمهم بالتعاليم الاسلامية لمواجهة حياتهم اليومية والمستقل.

ب) تنمية العلوم والكفاءة لمواجهة الحياة و مستقبلهم.

ج) شمولية حقوق إيجاد التربية في المجتمع وخصوصا لليتامى والضعفاء والمساكين.

فاللغة العربية كانت لها مكانة مهمة بالنسبة للمعهد المأوى لموقعه كالمؤسسة التربوية الإسلامية، لأن اللغة العربية تكون وسيلة في استيفاء المعارف الدينية لكون القرآن عربيا كما أن الاحاديث النبوية تكتب في العربية وكذلك الكتب التراثية. فتعليم اللغة العربية في معهد المأوى مبدوء بتعليم الأصوات العربية حتى يستطيع الطلبة قراءة القرآن والكتب العربية ثم تعليم كيف يكتب كتابة عربية وكيف يفهم العربية وكيف ينطق العربية، وكل هذا يترتب على المنهج التربوية والتعليم بهذا المعهد.

الفصل الثالث

منهجية البحث

ويشمل الفصل الثالث وهو منهجية البحث على: (١) منهج البحث. (٢) مجتمع البحث. (٣) أسلوب اختيار عينة البحث. (٤) أدوات البحث. (٥) أسلوب تحليل البيانات. (٦) خطوات اجراء البحث التطويري.

أ. منهج البحث

ولأجل الاكتشاف على أهداف البحث، استخدم الباحث منهج البحث التطويري (R&D) وقد استخدم هذا الأسلوب كثيرا في مجال الصناعة إما الاليكترونيكية وإما المواصلة وإما الأدوية. فهذا البحث تنمي المجال الصناعي سريعا. فالبحث التطويري (R&D) هي عملية في تطوير حاصلة أو إتمام الحاصلة المضمنة.^١ واستخدم هذا البحث ثلاثة المناهج في عملية البحث.

أولا، المنهج الوصفي المستخدم في كشف البيانات والحقائق الموجودة.

ثانيا، المنهج التقويمي فيستخدم هذا المنهج للاختبار عملية تجريبية من نتيجة البحث، لأن التطوير يأتي من خلال التقويمات والاختبارات، وأن يكون التقويم في نتيجة البحث أو الحاصلة أو عملية إجراء البحث.

ثالثا، المنهج التجريبي فيستخدم هذا المنهج لمعرفة إلى أي مدى فعالية الحاصلة، فهذا العملية الآخرة شيء لا بد أن تفيد، مع أن الحاصلة قد اختبرت بالمنهج التقويم، لأن عملية التقويم لأجل التطوير، وأما التجريب تحتاج المقارنة والمعادلة ليأتي بعده الحاصلة الفعالة للتطبيق.^٢

^١ Sukmadinata, Nana Syaodih, *Metode Penelitian Pendidikan* (Bandung: Rosdakarya, ٢٠٠٧)

p.١٦٤

^٢ Ibid. p.١٦٧

ب. مجتمع البحث

المجتمع في هذا البحث هو الطلبة في المعهد المأوى الإسلامي سنة ٢٠١٢، وعينة البحث تتكون من ٣٨ طالبا حيث ١٨ طالبا من متعلمين في المدرسة المتوسطة و ٢٠ من متعلمين في المدرسة الثانوية.

ج. أسلوب إختيار عينة البحث

استخدم الباحث في اختيار عينة البحث أسلوب عينية الغرضية أو القصدية فهو أسلوب اختيار العينة المؤسسة على الواقعة أي أن العينة تؤخذ لأغراض خاصة.^٣ ففي هذا البحث سوف يأخذ الباحث طلبة معهد المأوى الذين لم يستوعبوا مهارة قراءة اللغة العربية.

د. أدوات البحث

ولأجل الوصول إلى أهداف البحث، استخدم الباحث بعض الأدوات لكشف البيانات والمعارف في ميدان البحث، فأما الأدوات في جمع البيانات المطلوبة هي:

١. الاستبانة، فتقدم الاستبانة إلى سادة الخبراء في تعليم اللغة العربية نحو الانتاج المطور من كتاب "إقرأ" لمعرفة قيمة الكتاب المطور وكذلك لمعرفة النواحي التي تحتاج إلى التحسين.
٢. دليل تحكيم الخبراء، وهو أداة للوصول على جودة الانتاج المطور من سادة الخبراء في مجال تعليم اللغة العربية.
٣. الاختبار، استخدم الباحث هذا الأسلوب لمعرفة مدى فعالية إعداد تعليم مهارة القراءة لدى الطلبة في معهد المأوى الإسلامي قبل تطبيق الانتاج المطور وبعده.

^٣ Ainin, Moh, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*, (Malang: Hilal, ٢٠١٠) p.١٠٤

هـ. أسلوب تحليل البيانات

بعد أن قام الباحث بجمع البيانات بطريقة تقدم المقابلة وجمع الوثائق وتقديم الاستبانة وكذلك الاختبار، تأتي بعد ذلك خطوة لتجهيز البيانات وإعدادها للتحليل لأجل الوصول إلى نتائج البحث. فالتحليل البيانات هي عملية ترتيب البيانات لأن تكون جاهزة للتفسير. وعملية التحليل تسير على ثلاث الخطوات، وهي اختيار البيانات المهمة ثم تجهيز البيانات ثم أخذ الاستنباط منها.^٤

يشتمل هذا البحث على البيانات التي حصلها الباحث من خلال استخدام الوسائل في جمع البيانات، والبيان عن الأساليب في تحليل البيانات فهي:

١. يأخذ الباحث من أدوات الوثائق البيانات عن معهد المأوى ومما يتعلق به ثم تعرض بالطريقة الوصفية.
٢. وكذلك البيانات من المقابلة ، وهي تعرض بالطريقة الوصفية.
٣. وأما تحليل نتائج الاستبانة من الخبراء ، فتحلل بطريقة المقارنة بين النتيجة من سادة الخبراء ودرجة الأرقام الآتية:

الجدول ٢

معايير درجة الأرقام

الأرقام	الدرجة
٥	جيد جدا
٤	جيد
٣	مقبول
٢	ضعيف
١	ضعيف جدا

^٤ Saebani, Beni Ahmad, *Metode Penelitian*, cet ١ (Bandung: Pustaka Setia, ٢٠٠٨) p ٩٥-٩٦

٤. وأما تحليل نتائج الاختبار فهي إعطاء النسبة المئوية لنتيجة الطلبة عن الوظيفة المطروحة، وسيستخدم الباحث هذا الرمز:

$$P = \frac{F}{N} \times 100$$

البيان : P = نسبة مئوية لكل درجة الطلبة

F = تردد عدد الطلبة في درجة

N = عدد جميع الطلبة

ثم التحليل الإحصائي لتقدير درجة التباين بين الاختبار القبلي والاختبار البعدي باستخدام الرمز (t -test):

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum x^2 d}{N(N-1)}}$$

البيان:

Md = متوسط الانحراف بين الاختبارين (القبلي والبعدي)

xd = فروق الانحراف مع متوسط الانحراف

N = عدد أفراد العينة

و. خطوات إجراء البحث التطويري

ففي عملية البحث يسير الباحث على عدة خطوات التي أعرضها بورك وغال

١٩٨٩ (Borg and Gall) فهي:

١. البحث وكشف البيانات والحاجات ثم مطالعة الكتب والدراسات المكتبية ثم

البحث في المجال المحدد والاعتبار بأمور تتعلق بها.

٢. التخطيط، أي تخطيط خطوات البحث من حيث الكفاءة في عملية البحث

والأهداف المقصودة وأساليب البحث وبعض الامكانيات في عملية البحث.

٣. تنمية خطة الانتاج المطور، منها تنمية مواد التعليم وعملية التدريس وأساليب الاختبار.
٤. التجربة الميدانية الأولى، في هذه الخطوة تعقد المقابلة والاستبانة من الخبير.
٥. اصلاح الانتاج المطور.
٦. التجربة في الميدان الأوسع، ثم تقام التقييم بعد التجربة وإن أمكن أن تقارن النتيجة بالحاصلة الأخرى. وفي هذه الخطوة عقد الباحث التجربة إلى طلبة المأوى فحسب ولم يكن في الميدان الأوسع.
٧. تكميل الانتاج المطور بعد التجربة.
٨. تقويم العملية الميدانية، وتعقد التقويم بطريقة المقابلة والملاحظة ثم تحليل نتيجتها.
٩. إتمام النتيجة أو الحاصلة الأخرى، وأن تكون هذه العملية معقدة من خلال الانتقادات والمدخلات في الميدان التجريبي.
١٠. التطبيق والنشر.

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

ويحتوي هذا الفصل وهو عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها على ثلاثة مباحث وهي: (١) كتاب "إقرأ" وآراء المدرسين والدارسين نحوه. (٢) تطوير مواد التعليم في كتاب "إقرأ". (٣) فعالية الانتاج المطور

المبحث الأول : كتاب "إقرأ" وآراء المدرسين والدارسين نحوه.

يعرض الباحث في المبحث الأول البيانات عن كتاب "إقرأ" والبيانات من خلال المقابلة عن آراء المدرسين والدارسين عن هذا الكتاب

١. لمحة عن كتاب "إقرأ"

ألف أسعد حمام كتاب "إقرأ" في مجال تعليم مهارة القراءة، يتكون من ٦ أجزاء واستخدم الكتاب الطريقة الصوتية. في الجزء الأول ٣٠ صفحة، ويتعلم الطلبة فيه الأحرف الهجائية المبدوءة من الألف ثم الباء ثم التاء إلى آخره، في كل صفحة حرف جديد تتكون ستة سطور وفي كل سطر كلمتان ولكل كلمة ثلاثة أحرف وكانت الأحرف منفصلة وشكلها فتحة، وفي آخر صفحة الكتاب ترمينات لمعرفة مدى نجاح علمية التعليم. كتاب "إقرأ" الجزء الثاني تكون من ٣٠ صفحة، وبدأ أن يتصل الأحرف، وفي الصفحة ١٦ درس عن المد، وكل كلمة على شكل الفتحة، وفي بعض الصفحات توجيهات وكذلك الارشادات في عملية التعليم والتعلم، وتختتم الكتاب بالاختبار.

ويعرض الكتاب الجزء الثالث ٣٠ صفحة فيه الأحرف المشكلة الكسرة والضمة وفيه درس عن المد لحركة الكسرة والضمة، وفيه أيضا التوجيهات في التعليم و أخيرا الاختبار لمعرفة كفاءة الطلبة.

ويليه ٣٠ صفحة في الكتاب الجزء الرابع ، حيث فيه المواد في التنوين والسكون كذلك القلقلة، وكذلك فيه توجيهات وفي آخر الكتاب اختبار.

وأما الجزء الخامس يتكون من ٣٠ صفحة وتعرض فيه المواد الآتية: الأحرف المكتوبة لكن الأحرف غير مقروءة، وقراءة الوقف في أواخر الجملة، وقراءة المد أكثر من حركتين، وفيه علامة الشدة، وال القمرية وال الشمية، قراءة "م" المتصل بحرف الباء، قراءة لفظ "الله"، وقراءة "نْ أو التنوين" المتصلة ب حرفي "ل و ر"، فيه التوجيهات في التعليم والتعلم وتختتم بالاختبار.

وأخيرا في الجزء السادس حيث يتكون من ٣٠ صفحة، يعرض فيه المواد الآتية: قراءة "نْ أو نُّ المتصل بالأحرف "و، ي، ب، ت، ث، ج، د، ذ، ز، س، ش، ص، ض، ط، ظ، ف، ق، ك"، ويعرض هذا الجزء علامة الوقف وكيفية قراءته، والحرف الموجودة في فواتح السور، وكما في الأجزاء قبله فيه التوجيهات في عملية التعليم والتعلم والاختبار في آخر الكتاب.

٢. آراء المدرسين والدارسين نحو هذا الكتاب

وهذه هي لمحة قصيرة عن كتاب "إقرأ"، وأكثر المدرسين يستخدمون هذا الكتاب في مجال تعليم مهارة القراءة، وبعد أن قام الباحث بمقابلة بعض المدرسين والدارسين المستخدمين كتاب "إقرأ"، حصل الباحث آراءهم نحو هذا الكتاب، واستنبط الباحث آراءهم فيما يلي:

١. أن كتاب "إقرأ" هو كتاب جيد في مجال تعليم مهارة القراءة.
٢. أن الطلبة بمعهد المأوى يحبون اللغة العربية لأن العربية كانت مهمة عندهم ولأنها جزء من دينهم.
٣. أن جودة مهارة الطلبة تعتمد على همهم في التعلم ورغبتهم نحو هذه اللغة.

٤. الأحرف الأصعب بالنسبة للطلبة هي : الضاد والطاء والعين والحاء والغين والصاد والطاء والذال، لأن هذه الأحرف هي الأحرف التي غير موجودة في لغة الطلبة.

٥. والموضوعات الأخرى الصعبة في تعليم قراءة اللغة العربية عند الطلبة هي: المد والشدة و"ال" الشمسية.

٦. أكثر الطلبة لم يشعروا بأن كتاب "إقرأ" صعب، ولو كذلك فأكثر الطلبة اختتموا دراستهم في ستة أشهر فأكثر، وبعضهم اختتموا دراستهم في ثلاثة أشهر.

ومن خلال الاطلاع على كتاب "إقرأ" وآراء المدرسين والدارسين نحو هذا الكتاب، حصل الباحث على الاستنباط بأن الكتاب يشمل على المزايا الكثيرة لكنه لم يخل من بعض النقائص التي تحتاج إلى التكميل، فمن بعض مزايا هذا الكتاب هي:

١. أن الكتاب يستخدم الطريقة الصوتية، فالطريقة الصوتية أنسب وأسهل بالنسبة للطلبة فعملية التفكير في هذه الطريقة تكون بسيطة لأن الطلبة ليس في حاجة أن يحفظ أسماء الحروف وإنما يتعرفون إلى أصوات الحروف مباشرة.
٢. أن المواد في هذا الكتاب تعرض بالتدرج أي أن يبدأ من البسيط إلى المجرّد، بأن الكتاب الجزء الأول أسهل من الكتاب في الجزء الثاني والجزء الثاني أسهل من الجزء الثالث وإلى آخره.

٣. فالكتاب يستخدم طريقة رياضة الأطفال أي أن الطلبة تكون محوار علمية التعليم ويكون المدرس مشرفاً لهم ويتطلب الطريقة نشطة الطلبة في التعليم.

٤. التوسع في المقاصد لا في الآلة، فالكتاب لم يعرض أسماء الحروف وفي عملية القراءة فلا يعرض قاعدة في التجويد وإنما يعلم طريقة الأصوات من خلال الأحرف الموجودة، فالأهم هي قدرة الطلبة على القراءة الصحيحة.

وأما النواحي النقائص أو السلبيات التي يراها الباحث بالنسبة لهذا الكتاب هي:

١. أن الكتاب لم يهتم بالمبادئ النفسية للغة، بأن هناك الأصوات المناسبة باللغة الدارس التي يجب تقديمها بالنسبة للأصوات الجديدة بالنسبة للغتهم الأولى، لأن العربية تكون لغة أجنبية لهم.

ولهذا حاول الباحث هنا لتطوير الكتاب حتى وصل أهداف التعليم إلى أقصاه في زمان أقل، ويعنى التطوير هنا بالزيادة وكذلك الحذف أو التغيير، ومن هذه البيانات ظهر أن كتاب "اقرأ" جيد أساسا، ومع ذلك أن الكتاب لم تعرض المواد مرتبا من الأسهل إلى الأصعب فهو لأن أحرف الضاد والطاء والعين والحاء والغين والصاد والالثناء والذال تعرض في الوسط، فهذه هي الأمور التي يراها الباحث يجب على تحسينها.

المبحث الثاني : تطوير مواد التعليم في كتاب "اقرأ".

يعرض الباحث في المبحث الثاني البيانات من خلال أداة الاستبانة وقد استخدم الباحث هذه الوسيلة لمعرفة نتائج التحكيم من سادة الخبراء في مجال تعليم اللغة العربية نحو المواد في الانتاج المطور. قبل أن يعرض الباحث الاستبانة من الخبراء، عرض الباحث لمحة عن الانتاج المطور وأهدافه وأساليب تعليمها.

١. الانتاج المطور أهدافه وأساليب تعليمه

وبعد أن حصل الباحث على البيانات عن المشكلات الطلبة في تعلم مهارة القراءة وآراءهم نحو كتاب "اقرأ" فقام الباحث على تخطيط تنمية المواد في كتاب "اقرأ" على أساس علم اللغة التقابلي، وهو المقارنة بين الأصوات العربية والأصوات في لغة الدارس، وتقديم الأصوات الموجودة في كلتا لغتين وتأخير الأصوات العربية التي لا توجد في لغة الدارس.

ولأجل المحاولة للوصول المقاصد يهدف الباحث الأهداف في للإنتاج المطورة

فيما يلي :

(أ) أن يقرأ الدارس الجمل والكلمات المقدمة إليه قراءة جهرية صحيحة.

(ب) أن يتعرف الحركات (الضمة، والفتحة، والكسرة) ويتعرف أيضا السكون والشدة والتنوين.

بدأ تطوير الكتاب بعرض صوت الميم والباء بحركة الفتحة "مَ و بَ"، فترتيب الأحرف على حسب مخارجها من الشفوي إلى الحنجري ، إلا أن الباحث يؤخر الأحرف التي لم توجد في اللغة الإندونيسية ، وانقسم الباحث ترتيب الحروف إلى ثلاثة أقسام فالقسم الأول هي أصوات تشترك فيها اللغتين أي يتماثل نطقهما في كل من اللغتين والقسم الثاني هي أصوات متشابهة بين اللغتين أي يتقارب نطقهما في كل من اللغتين والقسم الثالث هي أصوات عربية غير موجودة تماما في لغة الدارس، فالترتيب لقسم الأول فيما يلي:

(أ) فالحرف الأول هي من الأصوات الشفوية وهي الميم ثم الباء والواو.

(ب) وبعده صوت الشفوي الأسنان وهو الفاء.

(ج) من الأصوات الأسنان اللثوية وهي التاء والزاء السين.

(د) الأصوات اللثوية وهي اللام والراء والنون.

(هـ) من الأصوات الطبقية وهي الجيم والياء.

(و) من الأصوات الحنكية وهي الكاف.

(ز) ثم صوتا الحنجري وهما الهمزة والهاء.

وفي القسم الثاني حرف واحد وهو:

(أ) من الأصوات الأسنان اللثوي وهو الدال.

وفي قسم الثالث وهي الأحرف التي غير موجودة في لغة الدارس وترتيبها على حسب آراء المدرسين والدارسين وهي:

(أ) من الأصوات الأسنانية وهي الذال والثاء.

(ب) ثم الصوت اللهوي وهو القاف.

(ج) من الأصوات الأسنانية اللثوية وهو الصاد والطاء.

(د) من الأصوات الأسنانية الظاء.

(هـ) من الأصوات الأسنانية اللثوية وهي الضاد.

(و) ثم صوتان من الأصوات الحنكية وهما الحاء والغاء.

(ز) وأخيرا وهما صوتان الحلقين وهما الحاء والعين.

وبعد أن عرض الكتاب جميع الأصوات من الأحرف العربية بحركة الفتحة ثم عرض الكتاب الأصوات العربية بحركة الكسرة، ثم الضمة، ثم التنوين، ثم علامة السكون، ثم علامة المد إما بزيادة الألف بعد الفتحة أو الياء بعد الكسرة أو الواو بعد الضمة وكذلك علامة الألف الصغيرة في الرسم العثماني، ثم الشدة، ثم "ال" القمرية و"ال" الشمسية، ثم قراءة لفظ "الله"، وقراءة بعض الأحرف المكتوبة ولكنها غير مقروءة.

وفي تصنيف المواد الأصوات فشرع الباحث على المبادي التي تمكن على مساعدة الطلبة في استيفاء المواد الجديدة بالتدريبات الكافية في أقصر وقت، واقسم الباحث الكتاب المطورة على ثماني مواد رئيسية وهي: (١) الأحرف العربية الثمانية عشرة (٢) التنوين (٣) السكون (٤) المد (٥) الشدة (٦) ال قمرية والشمسية (٧) قراءة لفظ "الله" (٨) الأحرف المكتوبة لكنها غير مقروءة.

وأما في عملية تصنيف المواد الأحرف العربية يراعي الباحث على المبادي الآتية:

(أ) تتكون الصفحة من ستة سطور.

ب) في كل سطر أربع كلمات إلا في السطر الأول فهو سطر يعرض الحرف واحدا ومثنى وثلاثا. إلا في صفحتين الأوليين فالأولى يعرض حرفين هما الميم والباء والثانية تعرض حرف الواو. فجميع التركيب في الصفحة الأولى تتكون من حرفي الميم والباء فحسب ، وأما الصفحة الثانية يتركب جميع الكلمة من ثلاثة أحرف الواو وهو حرف جديد والميم والباء.

ج) السطر الثاني يعرض أربع كلمات مبدوءة بحرف جديد.

د) والسطر الثالث يعرض أربع كلمات ويكون الحرف الجديد في وسط الكلمة.

هـ) والسطر الرابع يعرض أربع كلمات ويكون الحرف الجديد في آخر الكلمة.

و) السطر الخامس يعرض أربع كلمات يكون الكلمة الأولى مبدوءة بحرف الجديد وفي الثانية تكون الحرف الجديد في وسط الكلمة وفي الثالث تكون الحرف الجديد في آخر الكلمة وفي الرابعة تكون الكلمة من أربعة أحرف وفيها حرفين جديدين إما أن تكون في بداية الكلمة أو في وسطها أو آخرها

ز) السطر الخامس يعرض أربع كلمات التي تتكون من أربعة أحرف وفي كل كلمة حرف جدي، ففي الكلمة الأولى تكون بداية وفي الثانية تكون ثانية و في الثالثة تكون في آخر الكلمة وفي الرابعة قد يكون في الوسط أو في آخرها.

ح) وبعد عرض حرفي الصاد والقاف زاد الباحث بالتمرينات لأنها من الأحرف الصعبة كما عرضها الباحث بعد اعراض الأحرف الطاء والظاء ثم بعد الحاء والغاء ثم الحاء والعين.

ط) زاد الباحث في كل صفحة جملة تشجع الطلبة.

ثم في تصنيف مواد كسرة والضمة والتنوين يراعي الباحث المبادي الآتية وهي أن يقدم الباحث حرفا بحركة الفتحة ويليه حرفا بحركة الكسرة والضمة والتنوين ويليه اربع

كلمات وكلمتين منها بحركة الفتحة كلها وكلمتين الأخرين تحتتم بحركة الجديد من الكسرة أو الضمة أو التنوين، وبعد كل حركة جديدة عرض الباحث التدريبات لتحقيق كفاءة الطلبة على الأصوات الجديدة.

وأما في تصنيف مادة السكون يراعي الباحث المبادي الآتية: وذلك أن يعرض الباحث كلمة تتكون من أربعة أحرف ثم قطعها إلي قطعتين حتى تكون كل قطعة من حرفين، فعرض الباحث حرفين متحركين ويليه حرفين وسكن الحرف الآخر ثم جمع القطعة في كلمة واحدة بحرفين متحركين وساكنين .

وفي تصنيف مواد المد يراعي الباحث المادئ الآتية: وذلك أن يبدأ الباحث بعرض كيفية قراءة المد وعلامته، ثم عرض الباحث أحرفا مزيدا بعلامة المد، ثم بعده كلمات وكان حرفها الأول طويل الصوت وبعد ذلك يكون الحرف الثاني طويلة ويليه يكون الحرف الطويل في آخر الكلمة ، يعرض بعد ذلك كلمتين حيث فيهما حرف طويلة. وتكون مادة الحركة الطويلة في صفتين. وزاد الباحث علامات المد في الرسم العثماني وهي الألف الصغيرة فوق الحرف بدلا من الألف للفتحة والألف الصغيرة تحت الحرف بدلا من الياء والضمة المقلبة بدلا من الواو بعد الضمة.

وفي تصنيف مادة الشدة عرض الباحث علامة الشدة وكيفية قراءتها، ثم الشدة في الكلمة المركبة من حرفين ثم الشدة في الكلمة من ثلاثة أحرف ثم الشدة في الكلمة من أربعة أحرف ثم الشدة من حرفين احدهما طويلا، ثم يعرض قطعة من آيات القرن حيث فيها علامة الشدة باعتبارها كالتدريب للطلبة.

وبعد ذلك تعرض مادتي "ال" القمرية والشمسية، وبدأ المادة بعرض الكلمة المبدوءة بالألف واللام وقد يكون الكلمة فيها الأصوات الطويلة وكذلك القصيرة، ثم الألف واللام التي يتقدمه حرفا من الحروف الهجائية ، ثم الألف واللام حيث يتقدمه كلمة اخرى، وبعد عرض مادة الألف واللام القمرية والشمسية عرض الباحث التدريبات.

ويليه كيفية قراءة لفظ "الله"، وتكون ذلك في حالتين والأول بعد حركة الفتحة والضمة والثاني بعد حركة الكسرة.

وبعد ذلك عرض الباحث المادة عن الأحرف المكتوبة لكنها غير مقروءة ويكون العرض في جملة من آية القرآن.

والأخير هي المادة عن الوقف أي كيفية قراءة الحرف في أواخر الجملة ويكون ذلك بتسكين حرف الأخير والتغير صوت التاء إلى الهاء الساكنة إذا كان حرف التاء المربوطة في آخر الكلمة ويكون صوت التنوين للفتحة في آخر الكلمة صوت الفتحة طويلة.

وهكذا من الخطوات التي شرعها الباحث في عملية تصنيف الانتاج المطور في تعليم مهارة القراءة للمبتدئين. وفي أثناء التعليم هناك الأمور التي لا بد على المدرس مراعاتها وهي :

(أ) أن الكتاب يستخدم الطريقة الصوتية، فعلى المدرس أن يمثل نماذج صحيحة وهو يمثل طريقة اخراج الصوت.

(ب) التركيز على محاكاة الطلبة وأن ينبه الطلاب ضرورة الاستماع الجيد والحرص عند التقليد.

(ج) التسامح عند الخطأ وذلك بأن الطلبة في المستوى المبتدئة.

(د) أن يكثر الطلبة الممارسة والتدريبات.

(هـ) إن الدارس في حاجة دائما إلى المراجعة.

(و) إنماء رغبة الطلبة نحو اللغة العربية وأهمية تعلمها.

وأما الأساليب تدريس هذا الانتاج المطور يترتب على الخطوات الآتية:

(أ) أن يبدأ المدرس بالامثال الأصوات الجديدة.

- (ب) أن يتأكد المدرس صحة محاكاة الأصوات الممثلة.
- (ج) أن يهتم المدرس قراءة الدارس وإذا أخطأ فعلى المدرس أن لا يصلح مباشرة وإنما أن يعطي الفرصة للتفكير، وإذا لم يتذكر الدارس فيجوز عليه امتثال القراءة الصحيحة.
- (د) وفي اللقاء الثاني إلى آخره، أن يقرأ الدارس الدرس الماضي قبل إلقاء درس جديد.
- (هـ) أن يكرر الدارس درسه الجديدة مرتين أو أكثر.
- (و) إن الفصاحة مهمة، ولكن ألا تكون هذه مسببا في إعادة الدرس مرات عددا، فالأهم هي أن يكون الدارس قادرا على التمييز بين الأصوات المتشابهة، ويكون تعليم الفصاحة يمر بمرور الزمان، علما بأن الدارس ليس عربيا أصلا.
- وهذه هي الأساليب في تدريس الأصوات التي يراها الباحث مناسبا بحالة الدارس، وخصوصا بمعهد المأوى.

٢. دليل التحكيم من سادة الخبراء نحو الانتاج المطور

وبعد أن حصل الباحث على تصميم تطوير المواد قام الباحث بتقديم الاستبانة إلى الخبراء لمعرفة مدى جودة الكتاب المطور من جهة النظرية ، وفي هذه القضية قدم الباحث الانتاج المطورة إلى ثلاثة خبراء وهم : الدكتور قريب الله بابكر والدكتور ولدنا وركاديناتا وتوفيق الرحمن الماجستير ، وفي تحليل النتائج من سادة الخبراء، جمع الباحث النتائج من الخبراء ثم تقسيمها بعدد الخبراء حتى حصل على الدرجة المتوسطة من جميع النتائج. وستتضح البيان عن النتيجة مما حصله الانتاج المطور من سادة الخبراء في الجداول التالية:

أ) تحليل عناصر التحكيم عن ملائمة المادة:

الجدول ٣

نتيجة الانتاج المطور من سادة الخبراء

البنود	الخبير ١	الخبير ٢	الخبير ٣	الجملة	المتوسط
١. الوضوح في الأهداف	٥	٤	٤	١٣	٤,٣٣
٢. المعاملة بين الطلبة	٤	٤	٤	١٢	٤
٣. السهولة في التعليم	٥	٤	٤	١٣	٤,٣٣
٤. الصلة بين المواد	٥	٥	٢	١٢	٤
٥. التدرج	٥	٥	٣	١٣	٤,٣٣
٦. سعة المواد ودقتها	٤	٤	٣	١١	٣,٦٧
٧. ملائمة بحاجة الطلاب	٥	٥	٤	١٤	٤,٦٧
٨. صدق المواد التعليمية	٥	٥	٥	١٥	٥
٩. أشكال النشاطات	٤	٤	٤	١٢	٤

والمعاني لكل الأرقام في الجدول السابق وهي:

(٥) جيد جدا (٤) جيد (٣) مقبول (٢) ضعيف (١) ضعيف جدا

من الجدول السابق ظهر هناك النتائج من الخبراء عن ملائمة المادة في الانتاج المطور، ولتوضيح الأرقام في الجدول السابق حاول الباحث لبيانها فيما يلي:

- (١) في ناحية الوضوح في الأهداف فقد حصل الانتاج المطور على نتيجة ٤,٣٣ فبمعنى أن وضوح الهدف في الانتاج المطور هي جيدا، أي أن الهدف واضح .
- (٢) في قضية المعاملة مع الطلبة حصل الانتاج المطور على نتيجة ٤ وبمعنى أن معاملة الانتاج بالطلبة كانت جيدة.
- (٣) وفي ناحية سهولة التعليم فحصل الانتاج على نتيجة ٤,٣٣ فبمعنى أن درجة سهولة التعليم كانت جيدة.
- (٤) وفي الصلة بين المادة فحصل الكتاب على نتجية ٤ وبمعنى أن المواد كانت متصلة بعضهم بعضا، إلا أن الخبير الثاني يرى أن الانتاج المطور لم يراعي صلة المادة جيدة، ولهذا أرشد الخبير بتغيير بعض المواد وتحويل مكانها لتكون أحسن.
- (٥) وفي ناحية التدرج فحصل الانتاج على نتيجة ٤,٣٣ ومعنى ذلك أن مواد في الانتاج المطور كانت متدرجة.
- (٦) وفي ناحية سعة المواد والدقة، حصل الانتاج المطور على نتيجة ٣,٦٩ وبمعنى أن سعة المواد في الكتاب ودقته كانت كافية أي مقبولة، أي أن الانتاج يحتاج الاصلاح ليكون المواد أوسع وأدق.
- (٧) وأما في ناحية الملائمة بحاجة الطلبة فحصل الانتاج المطور إلى نتيجة ٤,٦٧ وبمعنى أن ملائمة المادة بحاجة الطلبة كانت جيدة.
- (٨) وفي قضية المواد فقد حصل الانتاج المطور على درجة جيد جدا ، وذلك بأن نتيجها هي ٥ .
- (٩) وفي ناحية أشكال النشاطات فقد حصل الانتاج المطور على نتيجة ٤ ومهنى ذلك أن أشكال نشاطات الكتاب المطور كانت جيدة.

(ب) تحليل عناصر التحكيم عن عرض المادة:

الجدول ٤

نتيجة الانتاج المطور في عناصر التحكيم عن عرض المادة

البنود	الخبير ١	الخبير ٢	الخبير ٣	الجملة	المتوسط
١. الوضوح في دليل المعلم	٤	٤	٥	١٣	٤,٣٣
٢. الترتيب في تقديمه	٥	٥	٤	١٤	٤,٦٧
٣. الطريقة المستخدمة	٥	٤	٣	١٢	٤

المعاني لكل الأرقام في الجدول السابق وهي:

(٥) جيد جدا (٤) جيد (٣) مقبول (٢) ضعيف (١) ضعيف جدا

من الجدول السابق ظهر هناك ما حصله الانتاج المطور من النتيجة من سادة الخبراء عن عملية عرض المادة ، ولتوضيح الأرقام في الجدول السابق حاول الباحث لبيانها فيما يلي:

(١) حصل الانتاج المطور على درجة جيد في ناحية الوضوح في دليل المعلم ودليل ذلك أن النتيجة التي حصلها الانتاج المطور هي ٤,٣٣ ومعنى ذلك أن دليل المعلم كان واضحا.

(٢) حصل الانتاج المطور على درجة جيد في ناحية الترتيب في التقديم ودليل ذلك أن النتيجة التي حصلها الانتاج المطور هي ٤,٦٧ وبمعنى أن تقديم المواد في الانتاج المطور كان مرتبا.

(٣) وأما في ناحية الطريقة المستخدمة فقد حصل الانتاج المطور على نتيجة ٤
ومعنى ذلك أن الطريقة التي استخدمها الكتاب المطور كانت جيدة

(ج) تحليل عناصر التحكيم عن الرسم البياني:

الجدول ٥

نتيجة الانتاج المطور في عناصر التحكيم عن الرسم البياني

المتوسط	الجملة	الخبير ٣	الخبير ٢	الخبير ١	البنود
٤,٣٣	١٣	٤	٤	٥	١. استخدام الحروف ونوعها
٤,٦٧	١٤	٤	٥	٥	٢. الترتيب في الكتابة
٤	١٢	٤	٤	٤	٣. التزيين

المعاني لكل الأرقام في الجدول السابق وهي:

(٥) جيد جدا (٤) جيد (٣) مقبول (٢) ضعيف (١) ضعيف جدا

وقد اتضح من الجدول السابق ما حصله الانتاج المطور من النتاج من سادة الخبراء في ناحية الرسم البياني ، وسيتضح البيان عن الأرقام في الجدول السابق فيما يلي:

(١) أن الانتاج المطور حصل على درجة جيدة في ناحية استخدام الحروف ونوعها ودليل ذلك أن النتيجة التي حصلها الانتاج المطور هي ٤,٣٣ ومعنى ذلك أن نوع الأحرف المستخدمة كانت جيدة.

(٢) وفي ناحية الترتيب في الكتابة، فقد حصل الانتاج المطور على درجة جيدة وذلك بأن النتيجة التي حصلها الانتاج المطور هي ٤,٦٧ ومعنى ذلك أن الكتابة في الانتاج المطور كانت مرتبة.

(٣) وأما في ناحية تزيين الكتاب فقد حصل الانتاج المطور على درجة جيدة وذلك بأن النتيجة التي حصلها الكتاب هي ٤ ومعنى ذلك أن التزيين في الانتاج المطور كان جيدا.

(د) تحليل عناصر التحكيم عن التقييم:

الجدول ٦

نتيجة الانتاج المطور في عناصر التحكيم عن التقييم

المتوسط	الجملة	الخبير ٣	الخبير ٢	الخبير ١	البند
٤	١٢	٤	٤	٤	١. مناسبة عدد التدريبات
٤	١٢	٤	٤	٤	٢. تعليمات التدريبات مناسبة
٤,٣٣	١٣	٤	٤	٥	٣. مناسبة أشكال التدريبات

وأما المعاني لكل الأرقام في الجدول السابق وهي:

(٥) جيد جدا (٤) جيد (٣) مقبول (٢) ضعيف (١) ضعيف جدا

فاتضح من خلال الجدول السابق النتائج التي ما حصلها الانتاج المطور من سادة الخبراء في ناحية التقييم ، وسيتضح البيان عن الأرقام في الجدول السابق بما يلي:

(١) فقد حصل الانتاج المطور على نتيجة ٤ في ناحية عدد مناسبة التدريبات فبمعنى أن مناسبة تدريبات في الكتاب المطور كانت جيدا أي أن عدد مناسبة التدريبات كانت كافية.

(٢) وفي ناحية تعليمات التدريبات المناسبة حصل الانتاج المطور على الدرجة الجيدة وذلك بأن النتيجة التي حصلها الانتاج المطور هي ٤ وبمعنى أن تعليمات التدريبات في الانتاج المطور كانت مناسبة.

(٣) وأما في ناحية مناسبة أشكال التدريبات فقد حصل الانتاج المطور على نتيجة ٤,٣٣ ومعنى ذلك أن أشكال التدريبات التي استخدمها الكتاب المطور كانت جيدة.

وبجانب ذلك فقد سجل الخبراء على بعض التعليقات في الاصلاح التي لا بد على الباحث مراعاتها حتى تكون المواد المطورة أحسن وأقرب إلى الجودة الكافية، وتلك التعليقات هي :

(أ) على الباحث الإكثار من التدريبات للحروف الآتية : الصاد والضاد والطاء والقاف والحاء والعين.

(ب) والأفضل أن يركز على الكلمات التي لها معان في اللغة العربية وخصوصا التي وجدت في القرآن الكريم.

(ج) أن يراعي الباحث على الأحرف السهلة من حيث المخرج وعدم اجتماع الحروف الصعبة.

(د) وأن يجتنب تنافر الحروف.

(هـ) وأن يراعي الباحث على الترتيب مما أسهل إلى ما هو أصعب.

(و) زيادة المواد فيما يتعلق بالكسرة والضمة عند النطق.

وبعد أن حصل الباحث على التحكيم والتعليقات من سادة الخبراء فشرع الباحث بالتصحيح المواد التي أرشدها الخبراء للإصلاح وهو : تأخير عرض حرف الضاد لأن حرف الضاد من أصعب الأحرف عند الدارس. وزيادة التدريبات للأحرف الصعبة وكذلك في مادة الكسرة والضمة. وكذلك تغيير بعض الأمثلة التي يراها غير مناسبة ويفضل اختيار الكلمات الموجودة في اللغة العربية أي الكلمة ذو معنى وخصوصا الكلمات الموجودة في القرآن الكريم لأن الطلبة سوف يقرءون قراءة اللغة العربية كثيرا من القرآن ، وإن لم يمكن فيكون الكلمات كما هي موجودة في الكتاب المطور لأن يقصد الكتاب بتعليم الأصوات العربية. وبعد الإصلاح فيكون الكتاب المطور على الترتيب مايلي:

الجدول ٧

الموضوعات في كل صفحة من الانتاج المطور

الصفحة	المادة	الصفحة	المادة
١	مَ بَ	٣٦	الضمة
٢	وَ	٣٧	الضمة
٣	فَ	٣٨	التدريبات
٤	تَ	٣٩	التدريبات
٥	رَ	٤٠	فتح تنوين
٦	سَ	٤١	فتح تنوين
٧	لَ	٤٢	كسر تنوين
٨	رَ	٤٣	كسر تنوين
٩	نَ	٤٤	ضم تنوين
١٠	جَ	٤٥	ضم التنوين

التدريبات	٤٦	يَ	١١
السكون	٤٧	كَ	١٢
السكون	٤٨	هَ	١٣
التدريبات	٤٩	أَ	١٤
المد للفتحة "كَا"	٥٠	ذَ	١٥
التدريبات	٥١	شَ	١٦
المد للكسرة "حِي"	٥٢	ثَ	١٧
التدريبات	٥٣	ذَ	١٨
المد للضمة "وُ"	٥٤	قَ	١٩
التدريبات	٥٥	صَ	٢٠
المد "ـ"	٥٦	التدريبات	٢١
المد "ـ"	٥٧	طَ	٢٢
المد "ـ"	٥٨	ظَ	٢٣
التدريبات	٥٩	التدريبات	٢٤
التشديد	٦٠	خَ	٢٥
التدريبات	٦١	عَ	٢٦
ال القميرية	٦٢	التدريبات	٢٧
ال الشمسية	٦٣	حَ	٢٨
التدريبات	٦٤	عَ	٢٩
لفظ "الله"	٦٥	التدريبات	٣٠
الأحرف غير مقروءة	٦٦	ضَ	٣١
الوقف	٦٧	التدريبات	٣٢

الوقف	٦٨	الكسرة	٣٣
الوقف	٦٩	الكسرة	٣٤
التدريبات	٧٠	التدريبات	٣٥

المبحث الثالث : فعالية الانتاج المطور

وقد عرض الباحث في المبحث الثالث أن من الأدوات المستخدمة في كشف البيانات هي الاختبار ، ولأجل هذا عرض الباحث اختبارين لمعرفة كفاءة الطلبة في مهارة القراءة ، ولهذا استخدم الباحث الاختبار القبلي و الاختبار القبلي. فتعقد الاختبار القبلي لمعرفة كفاءة الطلبة قبل تطبيق الكتاب ووأما الاختبار البعدي استفادة الباحث لمعرفة كفاءة الطلبة بعد التطبيق، حتى يعرف الباحث جودة الانتاج المطورة ومعرفة مدى فعالية هذا الانتاج المطور.

أ. الاختبار القبلي

قدم الباحث الاختبار القبلي لمعرفة مدى كفاءة الطلبة بمعهد المأوى في مهارة القراءة ، ومن خلال الاختبار حصل الباحث إلى النتيجة مايلي:

الجدول ٨

نتيجة الطلبة في الاختبار القبلي

رقم	اسماء الطلبة	النتيجة	الدرجة
١	عزيز معرفة الله	٩٠	جيد جدا
٢	أفلق المفيد	٩٠	جيد جدا
٣	محمد واحدياوان	٩٠	جيد جدا
٤	زاهر الشيف الله	٨٤	جيد جدا

جيد جدا	٨٢	يوسف وراوان	٥
جيد	٧٨	رودي ويجايا	٦
جيد	٧٢	عمر فاروق	٧
جيد	٧٢	محمد الأقصى	٨
جيد	٧٠	أحمد حسن	٩
جيد	٦٨	يوان أبيت	١٠
جيد	٦٨	ديدا أليانو	١١
جيد	٦٨	تشيندي فخر الثاني	١٢
جيد	٦٦	أجي مصطفى	١٣
جيد	٦٤	إمام فيري	١٤
جيد	٦٤	شهباني يوليانتو	١٥
جيد	٦٤	فبري أكونج بامبودي	١٦
جيد	٦٤	منبع التوفيق	١٧
مقبول	٦٠	أدي سوسانتو	١٨
مقبول	٥٨	دلة أيكا ستياوان	١٩
مقبول	٥٨	تشاندر براتامي	٢٠
مقبول	٥٤	عبد الحارس	٢١
مقبول	٥٢	بييت جارنو	٢٢
مقبول	٥٢	رجال دارالسلام	٢٣
مقبول	٥٠	فيبريان أنديكا بوترا	٢٤
مقبول	٥٠	ياينك مولانا فردوس	٢٥
مقبول	٥٠	إيرون سلامة سانتوسو	٢٦
ضعيف	٣٦	نوبا ستياوان	٢٧
ضعيف	٣٦	خير الأفاندي	٢٨
ضعيف	٣٦	أحمد عمر فريانتو	٢٩

ضعيف	٣٤	رفيان أكنج لكسونو	٣٠
ضعيف	٣٢	مولود الدين أمينانتو	٣١
ضعيف	٣٢	فيري إراوان	٣٢
ضعيف	٢٨	أحمد صالح	٣٣
ضعيف جدا	١٨	يوسف هاديانشاه	٣٤
ضعيف جدا	١٨	أندي مينانتو	٣٥
ضعيف جدا	١٨	عولي أرضي	٣٦
ضعيف جدا	١٨	ريندرا يوانجا	٣٧
ضعيف جدا	١٦	ريتشارد مدانا بوترا	٣٨
	٢٠.٦٢	المعدل	

ومن خلال الجدول السابق، ظهر هناك الأرقام والدرجة فالمعنى ذلك هي:

إذا كانت النتيجة من ٨١ - ١٠٠ بمعنى جيد جدا

إذا كانت النتيجة من ٦١ - ٨٠ بمعنى جيد

إذا كانت النتيجة من ٤١ - ٦٠ بمعنى مقبول

إذا كانت النتيجة من ٢١ - ٤٠ بمعنى ضعيف

إذا كانت النتيجة من ١ - ٢٠ بمعنى ضعيف جدا

نظرا إلى الجدول السابق، حصل الباحث إلى معرفة قدر كفاءة الطلبة في القراءة، بعضهم حصلوا على النتيجة الكافية والأخر مازالوا في الحاجة إلى الاهتمام أكثر من غيره، وليتضح البيان حاول الباحث لأن يفسر الأرقام إلى الدرجة المئوية باستخدام رمز:

$$P = \frac{F_i}{N} \times 100$$

البيان : P = نسبة مئوية لكل درجة الطلبة

$F =$ تردد عدد الطلبة في درجة

$N =$ عدد جميع الطلبة

البيانات والنتيجة من الاختبار القبلي في الجدول الآتية:

الجدول ٩

النسبة المئوية لنتيجة الطلبة في الاختبار القبلي

الرقم	التقدير	عدد الطلبة	نسبة مئوية
١	جيد جدا	٦	% ١٣,١٥٨
٢	جيد	١٢	% ٣١,٥٧٩
٣	مقبول	٩	% ٢٣,٥٨٤
٤	ضعيف	٧	% ١٨,٤٢١
٥	ضعيف جدا	٥	% ١٣,١٥٨
	المعدل	٣٨	% ١٠٠

انطلاقا من الجدول السابق، فاتضح بأن كفاءة طلبة معهد المأوى في مهارة

القراءة كانت متنوعة ولمعرفة النتيجة المعدلة، فاستخدم الباحث الرمز الآتية :

$$\text{الدرجة المعدلة} = \frac{\text{مجموعة الدرجة}}{\text{مجموعة الطلبة}} \times 100\%$$

$$54,263 = 100\% \times \frac{20,62}{38} =$$

والمعروف من خلال الحساب السابق حسب معيار المستخدم أن قدرة الطلبة بمعهد

المأوى في مهارة القراءة حصلت على درجة مقبول لأن معهد نتيجة الطلبة هي ٥٤,٢٦

ب. الاختبار البعدي

وبعد تطبيق المواد في الانتاج المطورة في عدة لقاءات، قدم الباحث الاختبار البعدي، فحصل الطلبة إلى النتيجة التالية:

الجدول ١٠

نتيجة الطلبة في الاختبار البعدي

رقم	اسماء الطلبة	النتيجة	الدرجة
١	عزيز معرفة الله	٩٨	جيد جدا
٢	أفلاح المفيد	٩٠	جيد جدا
٣	محمد واحدياوان	٩٢	جيد جدا
٤	زوهرة الشيف الله	٨٢	جيد جدا
٥	يوسف وراوان	٩٠	جيد جدا
٦	رودي ويجايا	٨٦	جيد جدا
٧	عمر فاروق	٨٦	جيد جدا
٨	محمد الأقصى	٧٢	جيد
٩	أحمد حسن	٧٨	جيد
١٠	يوان أبييت	٧٤	جيد
١١	ديدا أليانو	٧٤	جيد
١٢	تشيندي فخر الثاني	٧٠	جيد
١٣	أجي مصطفى	٨٢	جيد جدا
١٤	إمام فيري	٨٠	جيد جدا
١٥	شهباني يوليانتو	٧٤	جيد
١٦	فبري أكونج بامبودي	٧٠	جيد
١٧	منبع التوفيق	٧٦	جيد

جيد جدا	٨٢	أدي سوسانتو	١٨
جيد جدا	٨٠	دلة أيكما ستياوان	١٩
جيد	٧٨	تشاندرام براتامى	٢٠
جيد	٧٤	عبد الحارس	٢١
جيد	٧٨	بييت جارنو	٢٢
جيد	٧٨	رجال دارالسلام	٢٣
جيد	٧٤	فيريان أنديكا بوترا	٢٤
جيد جدا	٨٠	ياينك مولانا فردوس	٢٥
جيد	٧٦	إيرون سلامة سانتوسو	٢٦
جيد	٧٢	نوفاستيوان	٢٧
جيد	٧٢	خير الأفاندي	٢٨
جيد	٧٢	أحمد عمر فبريانتو	٢٩
جيد	٧٢	رفيان أكنج لكسونو	٣٠
جيد	٧٠	مولود الدين أمينانتو	٣١
جيد	٦٨	فيري إراوان	٣٢
جيد	٦٨	أحمد صالح	٣٣
جيد	٦٨	يوسف هاديانشاه	٣٤
جيد	٦٦	أندي مينانتو	٣٥
مقبول	٦٠	عولي أرضي	٣٦
مقبول	٦٠	ريندرا يوانجا	٣٧
مقبول	٥٦	ريتشارد مدانا بوترا	٣٨
	٢٨٧٨	المعدل	

نظرا إلى الجدول السابق عن نتيجة الطلبة في الاختبار البعدي، اتضح أن الطلبة حصلوا على نتيجة جيد وجيد جدا. ولوضوح البيان سيتضح الباحث نتائج الطلبة ونسبتها المئوية في الجدول التالي:

الجدول ٥

النسبة المئوية لنتيجة الطلبة في الاختبار البعدي

الرقم	التقدير	عدد الطلبة	نسبة مئوية
١	جيد جدا	١٢	٣١,٥٧٩ %
٢	جيد	٢٣	٦٠,٥٢٦ %
٣	مقبول	٣	٧,٨٩٥ %
٤	ضعيف	-	٠ %
٥	ضعيف جدا	-	٠ %
المعدل		٣٨	١٠٠ %

انطلاقا من الجدول السابق، فاتضح بأن كفاءة طلبة معهد المأوى في مهارة القراءة بعد تطبيق الانتاج المطور كانت متنوعة ومعرفة النتيجة المعدلة، وهي :

$$٧٥,٧٣٦ = ١٠٠ \% \times \frac{٢٨٧٨}{٣٨} =$$

والمعروف من خلال الحساب السابق حسب معيار المستخدم أن قدرة الطلبة بمعهد المأوى في مهارة القراءة حصلت على درجة جيد لأن نتيجة طلبة المعهد هي ٧٥,٧٣٦ وهذا دليل على أن درجة كفاءة الطلبة ترتفع بعد تطبيق الانتاج المطور.

ج. تحليل نتيجة الاختبار القبلي ونتيجة الاختبار البعدي

وبعد أن حصل الباحث على تطبيق المواد في الانتاج المطور ثم تحليل نتيجتي الاختبار القبلي والبعدي، فشرع الباحث إلى جمع نتائج الاختبار القبلي والبعدي ثم تحليلها حتى حصل الباحث إلى معرفة مدى جودة فعالية الانتاج المطور، وتجمع نتائج الاختبار في الجدول الآتي :

الجدول ١١

المقارنة بين تفسير نتيجة الاختبار القبلي والاختبار البعدي

رقم	اسماء الطلبة	نتيجة الاختبار		d	d'
		القبلي	البعدي		
١	عزيز معرفة الله	٩٠	٩٨	٨	٦٤
٢	أفصح المفيد	٩٠	٩٠	٠	٠
٣	محمد واحدياوان	٩٠	٩٢	٢	٤
٤	زوهرة الشيف	٨٤	٨٢	٢-	٤
٥	يوسف وراوان	٨٢	٩٠	٨	٦٤
٦	رودي ويجايا	٧٨	٨٦	٨	٦٤
٧	عمر فاروق	٧٢	٨٦	١٤	١٩٦
٨	محمد الأقصى	٧٢	٧٢	٠	٠
٩	أحمد حسن	٧٠	٧٨	٨	٦٤
١٠	يوان أبييت	٦٨	٧٤	٦	٣٦
١١	ديدا ألفيانو	٦٨	٧٤	٦	٣٦
١٢	تشيندي فخر	٦٨	٧٠	٢	٤
١٣	أجي مصطفى	٦٦	٨٢	١٦	٢٥٦
١٤	إمام فيري	٦٤	٨٠	١٦	٢٥٦

١٠٠	١٠	٧٤	٦٤	شهباني يوليانتو	١٥
٣٦	٦	٧٠	٦٤	فبري أكونج	١٦
١٤٤	١٢	٧٦	٦٤	منبع التوفيق	١٧
٤٨٤	٢٢	٨٢	٦٠	أدي سوسانتو	١٨
٤٨٤	٢٢	٨٠	٥٨	دلة أيكا	١٩
٤٠٠	٢٠	٧٨	٥٨	تشاندر براتامي	٢٠
٤٠٠	٢٠	٧٤	٥٤	عبد الحارس	٢١
٥٧٦	٢٤	٧٨	٥٢	بييت جازنو	٢٢
٦٧٦	٢٦	٧٨	٥٢	رجال دارالسلام	٢٣
٥٧٦	٢٤	٧٤	٥٠	فيريان أنديكا	٢٤
٩٠٠	٣٠	٨٠	٥٠	ياينك مولانا	٢٥
٦٧٦	٢٦	٧٦	٥٠	إيرون سلامة	٢٦
١١٥٦	٣٤	٧٠	٣٦	نوبا ستيوان	٢٧
١٢٩٦	٣٦	٧٢	٣٦	خير الأفاندي	٢٨
١٤٤٤	٣٨	٧٢	٣٤	أحمد عمر	٢٩
١٤٤٤	٣٨	٧٢	٣٤	رفبيان أكنج	٣٠
١٤٤٤	٣٨	٧٠	٣٢	مولود الدين	٣١
١٢٩٦	٣٦	٦٨	٣٢	فيري إراوان	٣٢
١٦٠٠	٤٠	٦٨	٢٨	أحمد صالح	٣٣
٢٥٠٠	٥٠	٦٨	١٨	يوسف	٣٤
٢٣٠٤	٤٨	٦٦	١٨	أندي مينانتو	٣٥
١٧٦٤	٤٢	٦٠	١٨	عولي أرضي	٣٦
١٧٦٤	٤٢	٦٠	١٨	ريندرا يوانجا	٣٧
١٦٠٠	٤٠	٥٦	١٦	ريتشارد مدانا	٣٨
٢٦١١٢	٨١٦	٢٨٧٨	٢٠٦٢	المعدل	

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum x^2 d}{N(N-1)}}}$$

$$Md = \frac{\sum d}{N}$$

$$\sum x^2 d = \sum d^2 - \frac{(\sum d)^2}{N}$$

البيان:

Md = متوسط الانحراف بين الاختبارين (القبلي والبعدي)

xd = فروق الانحراف مع متوسط الانحراف ($d-Md$)

N = عدد أفراد العينة

$$Md = \frac{\sum d}{N} = \frac{816}{38} = 21,473$$

$$\begin{aligned} \sum x^2 d &= \sum d^2 - \frac{(\sum d)^2}{N} \\ &= 27112 - \frac{816^2}{38} \\ &= 27112 - \frac{665856}{38} \\ &= 27112 - 17522,526 \end{aligned}$$

$$t = \frac{21,473}{\sqrt{\frac{665856}{14.6}}} = \frac{21,473}{\sqrt{45606,575}} = \frac{21,473}{21,356} = 1,005$$

وبعد عملية التحليل خلال نتائج الطلبة في الاختبار القبلي والبعدي فحصل

الطلبة نتيجة ٨,٦٨٧ ومقارنتها بالجدول عن نتيجة t أي أن نتيجة الاختبار ترمز t

أكثر من النتائج في الجدول، فالفرق بين الاختبار القبلي والبعدي كانت كبيرا فبمعنى أن

جودة الانتاج المطور في مواد تعليم مهارة قراءة القرآن في كتاب "اقرأ" كان فعالة.

د. إمكانية تدريس هذا الكتاب المطور

كانت النتيجة المعدلة لدى الطلبة بمعهد المأوى في قراءة القرآن هي ٥٤,٢٦ فهي على درجة مقبول، وبعد تطبيق كتاب "اقرأ" المطور حصل الطلبة على النتيجة المعدلة ٧٥,٧٤ وذلك على درجة جيد، وهذا دليل على ارتفاع كفاءة الطلبة بعد استخدام الكتاب المطور. ثم بعد أن تقاس نتائج الطلبة من الاختبار القبلي والاختبار البعدي برمز t ، حصلت الطلبة على النتيجة ٨,٦٨٧. ثم تقاس بالجدول لرمز t الذي يشير إلى النتيجة ٢,٠٢. ومن هذا عرفت أن نتيجة الطلبة أكبر من النتيجة في الجدول فمعناه أن الكتاب المطور جاهر وقابل للتطبيق.



الفصل الخامس

نتائج البحث والتوصيات والمقترحات

وبعد البحث في الفصول السابقة، ففي هذا الفصل الخامس سيعرض الباحث الأمور الآتية : (١) نتائج البحث (٢) التوصيات (٣) الاقتراحات

أ. نتائج البحث

وتم اجراء البحث وعرض البيانات ثم تحليلها ومناقشتها على أساس النظريات الموجودة عن تطوير مواد تعليم القراءة في كتاب "إقرأ"، فبقي الآن أن يعرض الباحث النتائج التي حصلها البحث باستخدام الادوات المقابلة والوثائق والاستبانة والاختبار، واستخلص الباحث أن هذا البحث يمثل النتائج فيما يلي:

١. يكون تطوير كتاب "إقرأ" يمر على أساس التقابل اللغوي في اختيار المادة وتنظيمها وهي بتقديم الأصوات الموجودة في لغة الدارس ثم تأخير الأصوات التي لم توجد في لغة الدارس، فيكون الانتاج المطور يفضل تعليم الأصوات الأسهل إلى الأصعب ويتكون الكتاب على ٧٠ صفحة حيث فيه عرض المواد من الأحروف العربية بحركتها الفتحة والكسرة والضمة والتنوين ثم علامة السكون والمد والشدة والألف واللام القمرية والشمسية وقراءة لفظ "الله" وكذلك الأحروف المكتوبة لكنها غير مقروءة.

٢. وبعد تقديم الاختبار القبلي والبعدي ثم تحليل نتيجتها، فحصل الباحث أن الانتاج المطور كان فعالة، وذلك بأن نتيجة التحليل برمز t ٨,٦٨٧ فالفرق بين نتجة الاختبار ونتيجة جدول t كان كبيرا فبمعنى أن جودة الانتاج المطور في مواد تعليم مهارة القراءة في كتاب "إقرأ" للمستوى الابتدائي كان فعالة.

ب. التوصيات

انطلاقاً مما اكتسبه الباحث من الحقائق والبيانات من خلال البحث السابق وشرع الباحث بتقديم بعض التوصيات للمدرسين في مهارة تعليم القراءة للمستوى الابتدائي في معهد المأوى الاسلامي خصوصا ولجميع المؤسسات التربوية الاسلامية عموماً، والتوصيات فيما يلي:

١. إن الكتاب هو عامل مهم في عملية التعليم، ولكن نفس المدرس أهم الشيء، ولهذا أن يكون المدرس عالماً بخصائص المواد وكذلك خصائص الطلبة، حتى يقدر المدرس اختيار أساليب التدريس في المواد المناسب.
٢. أن يحقق المدرس كفاءة الطلبة في مادة ما، وهو عالم بقدره الطلبة وعالم في كم مرة أن يكرر الطلبة حتى يستولي المادة.
٣. أن يكون المدرس مسامحاً عند الأخطاء علمياً بأن الطلبة ليس من العربية أصلاً. ولهذا فتكون التدريبات والتمرينات مهمة، فكلما كثرت التمرينات فيكون الكفاءة أسرع لأن تستولي.

ج. الاقتراحات

استناداً على نتائج البحث السابقة، فيرجو الباحث للباحثين اللاحقين أن يعدوا المواد التعليمية المناسبة مع تجهير الوسائل التعليمية في تعليم أي مهارة من المهارات اللغوية و أن يستفيدوا من نتيجة هذا البحث للقيام ببحث الجيدة، أو يمكن عليهم بتوسيع دائرة ميدان البحث من زيادة ناحية علم التجويد، لأن هذا البحث لم يراع هذه القضية.

قائمة المصادر والمراجع

أ. المراجع العربية

- كتب

١. رشدي احمد طعيمة وسعاد عبد الكريم، الطرائق في تدريس اللغة العربية، الأردن: دارالشروق، ٢٠٠٣
٢. رشدي أحمد طعيمة ومحمود كاسل ناقة، تعليم اللغة اتصاليا بين المناهج والاستراتيجيات، مملكة مغربية: إيسسكو، ٢٠٠٦
٣. رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى ، ج ٢ مكة : جامعة أم القرى، ١٩٨٦
٤. رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها، مذهبه وأساليبه ، الرباط: إيسسكو ، ١٩٨٩
٥. رشدي أحمد طعيمة، دليل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية ، مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٥
٦. رمضان عبد التواب، المدخل إلى علم اللغة، ط ٣ ، القاهرة: مكتبة الخانجي، ١٩٩٧
٧. روبرت لادو وآخرون، التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء، محمود اسماعيل صيني واسحاق محمد أمين ، ط ١، الرياض: مطابع جامعة الملك سعود، ١٩٨٢
٨. صالح ذياب هندي ، دراسات في المناهج والأساليب العامة ، عمان: دارالفكر، ١٩٨٧

٩. طه علي حسين وسعاد عبد الكريم، الطرائق العملية في تدريس اللغة العربية ، ط ١ ، الاردن: دار الشروق، ٢٠٠٣
١٠. طه علي حسين و سعاد عبد الكريم عباس، اللغة العربية مناهجها وطرائق تدريسها ، الأردن: دارالشروق، ٢٠٠٥
١١. عبد الحميد عبد الله و ناصر عبدالله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية ، القاهرة: دار النصر، ١٩٩١
١٢. عبد الغفار حامد هلال، أصوات اللغة العربية، ط ٢، القاهرة : مطبعة الجبلاوي، ١٩٨٨
١٣. نايف محمود معروف، خصائص العربية وطرائق تدريسها ، بيروت: دارالنفائس، ١٩٧١
- ب.المراجع الأجنبية
- كتب

١٤. Ainin, Moh. ٢٠١٠. *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*, Malang: Hilal.
١٥. Ainin, Moh, dkk. ٢٠٠٦. *Evaluasi dalam Pembelajaran Bahasa Arab*. Cet ١. Malang: Misykat.
١٦. Arikunto, Suharsimi. ٢٠١٠. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Cet ١٤ Jakarta: Rineka Cipta.
١٧. Arsyad, Azhar. ٢٠٠٤. *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya-Beberapa Pokok Pikiran*, Cet ٢, Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
١٨. Effendy, Ahmad Fuad. ٢٠٠٩. *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, cet ٤, Malang: Misykat.
١٩. Hamid, Abdul. ٢٠١٠. *Mengukur Kemampuan Bahasa Arab*. Malang: UIN Maliki Press.
٢٠. Moeliono, Anton, dkk. ٢٠١٠. *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*, edisi ٢, cet ١٠, Jakarta: Balai Pustaka.
٢١. Munthe, Bermawi. ٢٠١٠. *Desain Pembelajaran*. Yogyakarta: Pustaka Insan Madani.

٢٢. Nasution, Ahmad Sayuti Anshari. ٢٠١٠. *Bunyi Bahasa, Ilm Al Ashwat Al-Arobiyah*, cet-١, Jakarta: Amzah.
٢٣. Saebani, Beni Ahmad. ٢٠٠٨. *Metode Penelitian*, cet ١, Bandung: Pustaka Setia.
٢٤. Sugiono, ٢٠٠٩. *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*. Cet ٨ (Bandung: Alfabeta).
٢٥. Sukmadinata, Nana Syaodih. ٢٠٠٧. *Metode Penelitian Pendidikan*, Bandung: Rosdakarya.
٢٦. Tim penyusun, ٢٠٠٨. *Kamus Bahasa Indonesia*, Jakarta: Pusat Bahasa Departemen Pendidikan Nasional.



الاستبيان من الخبير

في مجال تصميم مادة تعليم الأصوات

لحضرة الخبير أن يكتب علامة (✓) في الفراغات المعدة، والمعنى من كل الأرقام كما يلي:

٥: جيد جدا ٤: جيد ٣: مقبول ٢: ضعيف ١: ضعيف جدا

الرقم	العناصر للتحكيم	البنود	٥	٤	٣	٢	١
١	ملائمة المادة	١- الوضوح في الأهداف					
		٢- المعاملة بين الطلبة					
		٣- السهولة في التعليم					
		٤- الصلة بين المواد					
		٥- التدرج					
		٦- سعة المواد ودقتها					
		٧- ملائمة بحاجة الطلاب					

							٨- صدق المواد التعليمية		
							٩- أشكال النشاطات		
٢	عرض المادة	١٠- الوضوح في دليل المعلم							
		١١- الترتيب في تقديمه							
		١٢- الطريقة المستخدمة							
٣	الرسم البياني	١٣- استخدام الحروف ونوعها ومقياسها							
		١٤- الترتيب في الكتابة							
		١٥- التزيين							
٤	التقويم	١٦- مناسبة عدد التدريبات							
		١٧- تعليمات التدريبات مناسبة							
		١٨- مناسبة أشكال التدريبات							

التعليقات :

الخبير،

)

(_____

دليل المقابلة لمدير معهد المأوى

١. متى أسس هذا المعهد؟
٢. كيف كانت خلفية هذا المعهد؟
٣. ما هي العلوم التي يتعلموها الطلبة بهذا المعهد؟
٤. ما توقعات هذا المعهد في المستقبل؟
٥. هل يتعلم الطلبة في هذا المعهد اللغة العربية؟
٦. ما هي مكانة اللغة العربية بالنسبة لهذا المعهد؟
٧. كيف شأن مهارة قراءة طلبة معهد المأوى في أول دخولهم؟

دليل المقابلة بمدرسي الأصوات عن كتاب إقرأ

الاسم

:

١. ما خلفية دراستك قبل أن تصبح مدرسا اللغة العربية (مدرس تعليم الأصوات)؟
٢. ما موقفك الوظيفي في معهد المأوى جاتي كوي؟
٣. ما هي أهداف تعليم الأصوات بهذا المعهد؟
٤. هل اكتسب المدرس الأهداف المرجوة لتعليم الأصوات في هذا المعهد؟
٥. ما هي المشكلة الموجودة في تعليم الأصوات في هذا المعهد؟
٦. كيف مستوى رغبة الطلاب عند تعليم الأصوات؟
٧. هل لديك استراتيجية خاص في تعلم الأصوات؟ وما هي هذه الاستراتيجية؟

٨. وكيف حال الطلاب بعد تنفيذ استراتيجيتك في التعليم؟
٩. ما دور المعهد (رئيس المعهد، المؤسسة، وجميع عناصره) في عملية تعليم اللغة العربية - خصوصا تعليم الأصوات؟
١٠. هل للمعهد كتاب معد خاص لدرس الأصوات؟
١١. هل عدد الكلمات الذي يقوم بتعليمها من ذلك الكتاب يكتفي لجميع حصص التعليم؟
١٢. وكم عدد الكلمات في كل موضوع؟
١٣. ما هي المحاولات لتنمية قيمة تعليم الأصوات في هذا المعهد؟

الاستبانة من مدرسي الأصوات

بمعهد المأوى جاتي كوي

الاسم

:

أن تسجل علامة (√) في الفراغات المعدة، والمعنى من كل الأرقام كما يلي :

٥: جيد جدا ٤: جيد ٣: مقبول ٢: ضعيف ١: ضعيف جدا

الرقم	العناصر للتحكيم	البنود	٥	٤	٣	٢	١
.١	ملائمة المادة	١- الوضوح في الأهداف					
		٢- المعاملة بين الطلبة					
		٣- السهولة في التعليم					
		٤- الصلة بين المواد					
		٥- التدرج					
		٦- سعة المواد ودقتها					
		٧- ملائمة بحاجة الطلاب					
		٨- صدق المواد التعليمية					
		٩- عدد الكلمة					
		١٠- أشكال النشاطات					
.٢	عرض المادة	١١- الوضوح في دليل المعلم					

										١٢- الترتيب في تقديمه	
										١٣- الطريقة المستخدمة	
.٣	الرسم البياني	١٤- استخدام الحروف ونوعها ومقياسها									
		١٥- التزيين									
.٤	التقويم	١٦- مناسبة عدد التدريبات									
		١٧- مناسبة التدريبات بعمر الطالب									
		١٨- تعليمات التدريبات مناسبة									
		١٩- إعطاء أمثلة لتأدية التدريبات									
		٢٠- مناسبة أشكال التدريبات									

التعليقات :

١	هل تحب القراءة في العربية ؟
٢	أنا مسرور باستراتيجية المدرس في عملية التعليم ؟
٣	فهمت المواد الجديدة ، بعد التعليم
٤	أعطاني المدرس الوظيفة بعد إلقاء المواد الجديدة
٥	ليس هناك المشكلة الكبيرة في تنفيذ
٦	عندي كتاب "اقرأ"
٧	أن كتاب "اقرأ" يساعدي كثيرا في استيفاء المواد
٨	كتاب "اقرأ" مهم في تعليم القراءة
٩	في كتاب "اقرأ" الوظائف لكل المواد الجديدة
١٠	ليس لي مشكلة كبيرة في تنفيذ الوظائف في الكتاب

الاستبانة لرد فعل الطلبة من خلال كتاب "اقرأ"
في تعليم مهارة القراءة في المرحلة الأساسية
بمعهد المأوى جاتي كووي مالانج الجنوبية

ملاحظة التلاميذ

اليوم والتاريخ : _____ : المادة _____

اسم الطالب : _____
أن تسجل علامة (√) في الفراغات المعدة ، على حسب عاطفتك :

الإجابة		الأسئلة	الرقم
لا	نعم		

التقدير				المؤشرات	العناصر
ناقص	مقبول	جيد	جيد جدا		
٢٥ <	٢٥ -	٥٠ - ٧٥	> ٧٥ %		

%	% ٥٠	%		
				الحماسة
				- الاستماع إلى شرح المدرس
				- نطق الأصوات سليما جهريا
				طلاقة
				- المشاركة أثناء التعليم
				الوجه
				- النشاط أثناء التعليم
				الابتكارات
				- ذكر جميع الأصوات التي سبق تعليمها
				- سلامة النطق
				- قراءة الأحرف في الجملة

أ- صعوبة التلاميذ :

ب- صعوبة المدرس :

۱

مَمَم	مَم	م
مَمَم	مَمَم	مَم
مَمَم	مَمَم	مَمَم

Bacalah dengan suara pendek dan terputus : ma - wa - ba

۲

وَوَو	وَو	و
وَوَو	وَوَو	وَو
وَوَو	وَوَو	وَوَو

Bacalah dengan suara pendek: Ma - Ba

٤

تَتَّتْ	تَتَّ	ت
تَمَفَّ	تَوَفَّ	تَفَّ
بَتَفَّ	مَتَفَّ	فَتَفَّ
فَبَتَّ	وَفَتَّ	مَفَتَّ
بَتَفَّتْ	مَفَتَّتْ	تَوَفَّتْ
فَتَبِمَّ	بَوْمَتَّ	تَوْمَبَّ

Bacalah dengan suara pendek
Dan terputus

٣

فَفَفَّ	فَفَّ	ف
فَمَوَّ	فَوَبَّ	فَوْمَّ
وَفَمَّ	بَفَوَّ	مَفَوَّ
بَوَفَّ	مَوَفَّ	وَمَفَّ
بَفَمَفَّ	مَبَفَّ	فَمَبَّ
فَبَمَوَّ	وَبَمَفَّ	فَوْمَبَّ

Bacalah dengan suara pendek
Dan terputus

ز زَزْ
 زَتَبَ زَتَفَ
 تَزَبَ تَزَمَ
 وَتَزَ فَتَزَ
 زَمَفَ بَزَتَ
 زَبَوَتَ مَزَوَفَ
 زَتَوَفَ

Ketahui ciri-ciri huruf !!!

س سَسْ
 سَرَوَ سَرَتَ
 بَسَرَ مَسَرَ
 زَسَ زَمَسَ
 سَتَبَ تَسَبَ
 سَمَوَتَ تَسَرَ

Pastikan
bahwa huruf telah diingat

لَ لَلَّ لَسَزَ لَسَبَ سَلَبَ تَسَلَّ لَوَزَ لَسْتَبَ
 لَسَزَ لَسَبَ لَسَوَ لَسَتْ لَسَوَ لَسَتْ لَسَوَ لَسَتْ
 سَلَبَ سَلَتْ سَلَفَ سَلَزَ سَلَفَ سَلَفَ سَلَفَ
 تَسَلَّ تَسَلَّ بَسَلَّ زَسَلَّ فَسَلَّ فَسَلَّ فَسَلَّ
 لَوَزَ لَوَزَ فَلَزَ مَزَلَّ لَوَلَسَ لَوَلَسَ لَوَلَسَ
 لَسْتَبَ مَلَزَفَ وَسَمَلَّ سَلَمَرَّ سَلَمَرَّ

Ketahui ciri-ciri huruf !!!

رَ رَزَّ رَزَّ رَزَّ
 رَلَسَ رَلَّتْ رَلَزَّ رَلَوَ رَلَوَ رَلَوَ
 لَرَمَ لَرَبَ لَرَفَ لَرَسَ لَرَسَ لَرَسَ
 فَلَزَّ وَلَزَّ زَلَزَّ سَلَزَّ سَلَزَّ سَلَزَّ
 رَتَبَ سَرَبَ وَفَرَّ رَسْتَرَّ رَسْتَرَّ رَسْتَرَّ
 رَمَزَفَ وَتَرَمَّ لَسَبَرَّ رَلْفَبَ رَلْفَبَ

Pastikan bahwa huruf telah diingat

جَجَج	جَج	ح
جَزَز	جَنَس	جَنَل
فَجَن	تَجَن	مَجَن
نَجَج	نَمَج	نَبَج
بَجَج	بَنَو	سَبَل
جَزَت	رَمَلَج	فَجَوَت

Pastikan bahwa huruf telah diingat

نَنَن	نَن	ن
نَرَت	نَرَس	نَرَل
مَر	تَر	فَر
رَسَن	رَبَن	رَفَن
نَرَز	بَنَز	نَوَر
تَسَفَر	لَرَمَن	سَنَبَر

setiap huruf ada perbedaannya

كَاكَّ	كَاكَّ	كَاكَّ

Dibaca pendek-pendek saja

يَا	يَا	يَا

Dibaca pendek-pendek saja

أَهْنَى	أَهْلَجْ	أَهْيَ	أَهَكَ
فَاهٍ	تَاهٍ	يَاهٍ	لَاهٍ
زَهَاءً	رَهَاءً	نَهَاءً	مَهَاءً
أَفْلَأَ	وَجَأَ	لَأَيَ	أَفْنَ
أَكْلَأَ	مَأَيَ	فَأَكَبَ	أَهَنَكَ

Jangan terburu-buru

هَهْهَ	هَهْ	هَهْ
هَكَرَ	هَكَزَ	هَكَجَ
مَهَكَ	فَهَكَ	تَهَكَ
بَهَكَ	نَهَكَ	رَهَكَ
وَهَبَهُ	مَنْهَ	نَهْرَ
وَجْرَهُ	لَكِنَّهُ	مَهْرَجَ
		هَنْكَ

Jangan terburu-buru

ش شش ششش
 ش شش ششش
 شداً شدة شداً شدة
 نشد نشد نشد نشد
 دجش دمش دمش دمش
 شمس بشر بشر بشر
 شلاف وشفه وشفه وشفه

Tidak ada salahnya
 mengulang kembali materi yang lalu

د دد دد
 داه داه داه داه
 نداء نداء نداء نداء
 ابد امد امد امد
 دوم يده يده يده
 زدها دمور دمور دمور

Tidak ada salahnya
 mengulang kembali materi yang lalu

ذَذَذَ ذَذَ ذَ
 ذَشَشَ ذَشَّ ذَشَّ
 ذَشَّ ذَشَّ ذَشَّ
 ذَشَّ ذَشَّ ذَشَّ
 ذَشَّ ذَشَّ ذَشَّ
 ذَشَّ ذَشَّ ذَشَّ

Bedakan huruf dan suaranya

ثَثَثَ ثَثَ ثَ
 ثَشَّ ثَشَّ ثَشَّ
 ثَشَّ ثَشَّ ثَشَّ
 ثَشَّ ثَشَّ ثَشَّ
 ثَشَّ ثَشَّ ثَشَّ
 ثَشَّ ثَشَّ ثَشَّ

Bedakan huruf dan suaranya

ص صَص صَصَص
 صَقَّ صَقَّصَّ صَقَّصَّصَّ
 لَصَقَّ لَصَقَّصَّ لَصَقَّصَّصَّ
 قَبِصَّ قَبِصَّصَّ قَبِصَّصَّصَّ
 صَجَرَ صَجَرَصَّ صَجَرَصَّصَّ
 صَفْشَرَ صَفْشَرَصَّ صَفْشَرَصَّصَّ

Bedakan huruf dan suaranya

ق قَق قَقَق
 قَذَفَ قَذَفَ قَذَفَ قَذَفَ
 لَقَذَ لَقَذَ لَقَذَ لَقَذَ
 ذَقَّ ذَقَّ ذَقَّ ذَقَّ
 قَجَوَ قَجَوَ قَجَوَ قَجَوَ
 قَلَقَرَ قَلَقَرَ قَلَقَرَ قَلَقَرَ

Bedakan huruf dan suaranya

طَرَفَ طَلَبَ طَبَّقَ طَرَقَ

فَطَرَ نَطَقَ لَطَفَ شَطَبَ

مَرَطَ مَشَطَ بَسَطَ هَبَطَ

ظَفَرَ ظَهَرَ ظَلَمَ ظَلَلَ

كَظَمَ نَظَرَ نَظَمَ حَظَلَ

لَفَظَ حَفَظَ كَرَّظَ لَحَظَ

Tidak perlu tergesa-gesa

ظَ ظَظَّ ظَظَّ

ظَلَمَ ظَلَبَ ظَلَّوْ ظَطَّرَ

تَظَّظَّ سَظَّظَّ فَظَّظَّ لَظَّظَّ

طَشَّظَّ طَثَّظَّ طَاهَظَّ طَاكَظَّ

ظَصَرَ يَظْجَ صَبِظَّ ظَنَوْظَّ

ظَنَزَقَ مَظْوَصَ قَبِظَكَ أَوْلَظَّ

Tidak perlu tergesa-gesa

ع غ غغ غغغ
 عَطَا غَطَا غَخَجَ غَخَصَّ
 قَعَخَ ثَغَخَ شَغَخَ هَغَخَ
 دَخَعُ ذَخَعُ أَخَعُ كَخَعُ
 غَيْخَ نَغَرَ صَلَعُ غَزَعُ
 غَزَوَتْ مَغْفَطَ وَلَيْغَ مَغْرَبَ

Bedakan huruf dan suaranya

خ خَخَ خَطَّ
 خَطَّ خَطَّ خَطَّ
 قَخَطَ لَخَطَ صَخَطَ هَخَطَ
 ظَجَخَ ظَيَخَ ظَلَخَ
 خَصَفَ بَخَطَ قَلَخَ خَفَّتَخَ
 خَارَزَ نَخَوَبَ خَيْطَفَ نَوْخَ

Bedakan huruf dan suaranya

حَدَّثَ حَبَشَ حَفَرَ حَمَلَ
 رَحِمَ صَحَفَ لَحِمَ وَحَدَّ
 نَصَحَ فَرَحَ جَنَحَ سَرَحَ
 عَيْنَ عَمَّ عَمَدَ عَسَلَ
 وَعَدَّ فَعَلَ سَعَدَ جَعَلَ
 ذَرَعَ تَبَعَ طَلَعَ جَمَعَ

Pastikan
 bahwa huruf sudah dikuasai

عَعَّ عَعَّ عَعَّ
 عَاهَعَ عَاهَعَ عَاهَعَ
 حَغَّ حَغَّ حَغَّ
 حَجَّ حَجَّ حَجَّ
 عَهَدَ قَعَجَ قَعَجَ
 مَلَّوَعَ سَفَعَبَ سَفَعَبَ

Dibaca pendek saja

Dibaca pendek saja

ضَرَبَ ضَبَطَ ضَبِحَ ضَيَّفَ

حَضَرَ هَضَمَ رَضِيَ فَضَّلَ

غَمَّضَ عَرَّضَ بَيَّضَ رَفَّضَ

ضَرَعَ ضَحَكَ ضَفَدَ ضَيَّعَ

قَضَى بَضَعَ قَضَأَ وَضَّحَ

أَرْضَ وَقَضَّ بَيَّضَ غَرَّضَ

ضَضَّ ضَضَّ ضَضَّ

ضَعَفَ ضَعَّ ضَعَّ ضَعَّ

خَضَعَ خَضَعَ خَضَعَ خَضَعَ

عَرَّضَ عَشَّضَ عَنَّضَ عَجَّضَ

ضَجَّرَ وَضَعَ نَهَضَ ضَفَّضَرَ

ضَمَّنَكَ سَتَّضَمَّ صَضَّبُوا أَمَرَضَ

Pastikan
Bahwa huruf sudah dikuasai

Tanda " — " dibaca : ...i

ت- تِ نَبَتٌ نَبَتٌ وَثَبٌ وَثِبٌ

ج- جِ خَرَجَ خَرَجَ مَدَحَ مَدَحَ

د- دِ عَهْدَ عَهْدَ كَذِبَ كَذِبَ

ر- رِ حَجَرَ حَجَرَ مَجَزَ مَجَزَ

س- سِ وَسَخَ وَسَخَ نَشَدَ نَشَدَ

ك- كِ جَزَكَ جَزَكَ وَصَلَ وَصَلَ

م- مِ كَتَمَ كَتَمَ بَطَنَ بَطَنَ

ه- هِ وَهَبَ وَهَبَ بَدَأَ بَدَأَ

و- وَ لَغَوَ لَغَوَ نَوَى نَوَى

ق- قِ نَفَقَ نَفَقَ طَوَفَ طَوَفَ

ط- طِ عَطَرَ عَطَرَ نَظَرَ نَظَرَ

ع- عِ لَعَبَ لَعَبَ نَبَغَ نَبَغَ

ص- صِ نَصَرَ نَصَرَ وَضَحَ وَضَحَ

Tanda " ُ " dibaca : ...u

ب- بُ بَشْرٌ بُشْرٌ ثَوْبٌ ثُوبٌ

ز- زُ زَرَعٌ زُرْعٌ رَكَبٌ رُكِبٌ

ف- فُ فَتْحٌ فُتِحَ قَبْضٌ قُبِضَ

ل- لُ لَعَبٌ لُعِبَ كَثْرٌ كُثِرَ

ن- نٌ نَظْفٌ نُظِفَ مَدَحٌ مُدِحٌ

ي- يٌ يَقِنَ يُقِنَ وَجَهٌ وُجِهَةٌ

جِهْدٌ فِرْشٌ رِبْطٌ نِعَمٌ حِمْرٌ

فَسِدٌ حَمْدٌ سَلِمٌ رَقَبٌ كَتِفٌ

جَزَلٌ ضَرْبٌ خَلَدٌ عَبَثٌ سَلَخٌ

شِبْهًا رَوِيَهُ خَلَقَ بَيْنَهُ

ذِرْعَهُ أَخْرَهُ تَبَيَّنَ وَضِعَهُ

نَسِيَهُ طَوَّلَهُ غِلْظَكَ غَرَضَهُ

Bedakan
bentuk dan suara setiap huruf

Bedakan

bentuk dan suara setiap huruf

كُتِبَ حَسْبُ هُوَ هِيَ أَبُ

أُمُّ بَتَّقُ جُعِلَ إِلَهُ مُحَمَّدُ

زَمَنُ قَلَمُ رَقَبَةُ نَزَلَ طُولُ

تُسِعُ ظَلَمَ رَبِّ وَثِقُ غُفِرُ

نَصَحَ صَدِيقُ شَمْسُ كَلِمَ ضَبِطَ

خَبَرَ ذَلِقَ كَظِمَ شَجَرُ وَعَظُ

أ-أُ أَكَلْ أَكَلْ هَجَرَ هَجَرَ

ذ-ذُ ذُبِحَ ذُبِحَ دَخَلَ دَخَلَ

ش-شُ شُهِدَ شُهِدَ سَكِرَ سَكِرَ

ظ-ظُ ظَلَمَ ظَلِمَ طَبِخَ طَبِخَ

ح-حُ حَسَنَ حُسَيْنَ خَبَرَ خَبَرَ

غ-غُ غَزَلَ غَزَلَ عَقَدَ عَقَدَ

ض-ضُ ضَمَرَ ضَمَرَ صَدِمَ صَدِمَ

tanda "ـ" berbunyi : ...an

بَ - بَا - جَ - جَا - كَ - كَا - نَ - نَا

نَبَتَ - نَبَاتًا - زَيْدَ - زَيْدًا

عَظَمَ - عَظَمًا - كَفُوَ - كُفُوًا

لَطَفَ - لَطْفًا - طَرَزَ - طِرْزًا

عَبَسَ - عَبَسًا - حَجَرَ - حَجْرًا

جَلَلَ - جَلَالًا - خَبَأَ - خَبَاءًا

بَلَغَ مَسِيحَ جُمُعَ وَضَحَ ثُرِكَ

مَنَعَ جُلَسَ حَسَدَ نَزَلَ تَكُنَّ

جَوَّفَ مَكْرَ نَبَهُ مَلَأَ وَالدُّ

ذُنْبَهُ حَرِصَنَ بَجِنَ شَيْخُهُ

يُعِظَنَ وَقُدَّهُ رَحْمَتِكَ سَخِرَنَ

وَطَلَّهُ غُرْبَهُ سَمِعَنَ عَرَضَنَ

Bedakan
bentuk dan suara setiap huruf

tanda "ـ" berbunyi : ...in

ت-تِ د-دِ ل-لِ م-مِ
 كَلِم - كَلِمِ قُرُو - قُرُو
 كُرْب - كُرْبِ مِرِر - مِرِرِ
 لَفِيف - لَفِيفِ نَكَز - نَكَزِ
 نَوِيس - نَوِيسِ وَكَل - وَكَلِ
 حَوِي - حَوِي شَرِك - شَرِكِ

نَبَه - نَبَهًا مِدَد - مِدَدًا
 حَدَث - حَدَثًا رَذَذ - رَذَذًا
 غَلَق - غَلَقًا رَوَّاح - رَوَّاحًا
 رَسَخ - رَسَخًا لِصَص - لِصَصًا
 عَرَش - عَرَشًا وَسَط - وَسَطًا
 لَحَظ - لَحَظًا فَرَع - فَرَعًا
 وَقَع - وَقَعًا بَيْض - بَيْضًا

tanda " — " berbunyi : ...un

رَ - رٌ - سُ - سُ - هُ - هٌ - يٌ - يٌ
 نَعِمٌ - نَعِمٌ - وَزَنٌ - وَزَنٌ
 عَلُوٌ - عَلُوٌ - جَلِيٌ - جَلِيٌ
 مَطَةٌ - مَطَةٌ - نَجَسٌ - نَجَسٌ
 مِرْرٌ - مِرْرٌ - مَجْرٌ - مَجْرٌ
 بَلَدٌ - بَلَدٌ - كَتِفٌ - كَتِفٌ

نَوَاءٌ - نَوَاءٌ - وَجَدٌ - وَجَدٌ
 ثُلُثٌ - ثُلُثٌ - نَفِدٌ - نَفِدٌ
 حِفْظٌ - حِفْظٌ - عَلَقٌ - عَلَقٌ
 وَنِشٌ - وَنِشٌ - نِقِصٌ - نِقِصٌ
 مَدَحٌ - مَدَحٌ - فَسَخٌ - فَسَخٌ
 جُمُعٌ - جُمُعٌ - بُلُغٌ - بُلُغٌ
 ضَبِطٌ - ضَبِطٌ - عَرَضٌ - عَرَضٌ

حَرَسَ عُمَرَ جَعَلَ مُسَلِّمًا

تَشَبَّهُ سَكِنَهُ مُسَبِّقَهُ مَثَلَتْ

أَمَّا ثَمَرَةٌ شَجَرَةٌ غَبْرَةٌ صَخْرًا

ضَجْرًا مُشَوَّرَةً هُلْنَدًا مَيْشَرًا

أَبِ ظُلْمَةٍ بَوْبِ نَسْبِ رِسَالَةٍ

كَوْلِكَ مَجَلَّةٍ جَوْعِزٍ مَنْدُبٍ

Bedakan setiap huruf
Dan bacalah dengan pelan

جَزَاءٌ - جَزَاءٌ شَبَهُ - شَبَهُ

دَهَشٌ - دَهَشٌ وَرَقٌ - وَرَقٌ

ثُرْتُ - ثُرْتُ نَبْدٌ - نَبْدٌ

قُنْطٌ - قُنْطٌ رُخْصٌ - رُخْصٌ

تَرَحٌ - تَرَحٌ أَخٌ - أَخٌ

لَفْظٌ - لَفْظٌ فَرَعٌ - فَرَعٌ

قِطْعٌ - قِطْعٌ عَرَضٌ - عَرَضٌ

مُظَّ - مُظَّ - لِمَ - لِمَ - مُظْلِمٌ

تُعُّ - تُعُّ - تِشْ - تِشْ - تُعْتِشُ

مُهَّ - مَهَّ - مِلَ - مِلَ - مُهْمِلٌ

تَضُّ - تَضُّ - حَكُّ - حَكُّ - تَضْحَكُ

أَوْ - أَوْ - جَفَّ - جَفَّ - أَوْجَفُ

إِذَّ - إِذَّ - هَبَّ - هَبَّ - إِذْهَبُ

قِي - قِي - صَرَّ - صَرَّ - قَيْصَرُ

Tanda "◌ْ" huruf mati : masa = mas

مَسَّ - مَسَّ - جَدَّ - جَدَّ - مَسْجِدٌ

إِقَّ - إِقَّ - رَأَّ - رَأَّ - إِقْرَأُ

مَصَّ - مَصَّ - لَحَّ - لَحَّ - مَصْلَحٌ

تَجَّ - تَجَّ - مَعَّ - مَعَّ - تَجْمَعُ

يَثَّ - يَثَّ - بُثَّ - بُثَّ - يَثْبُثُ

نُخَّ - نُخَّ - لَطَّ - لَطَّ - نُخْلَطُ

Fathah َ di ikuti huruf "ا" alif
bersuara panjang = maa.. baa..

مَا بَا سَا جَا لَا طَا ذَا وَا

بَاعَ قَالَ تَابَ صَارَ

كَانَ عَادَ شَاءَ ضَاعَ

خَاتَمَ طَالِبَ غَاضِبَ لَاعَبَ

ثَابِتَ هَاتِفَ وَاَعَدَ رَابَطَ

أَحَاطَ مَجَالُ خِذَاءُ نَدَامُ

مُنْجِرٌ مِسْمَرٌ لَحْظَةٌ مُخْتَرٌ

مَثْبُتٌ بَعْدُ رَخْوَةٌ مَقْبَرَةٌ

سَيِّطَرٌ عُدْرًا مُغْفِرَةٌ لِحُكْمٍ

جِئْتُ كَفَرْتُمْ بِهِ أَصْبِرُ صَبْرًا

كُتِمَ عَيْنًا يَشْرَبُ أَنْزَلَ إِلَيْهِ

بَدْرٍ يَضَعُ عَنْهُمْ مَطَّلَعَ فَجْرٍ

عُدْرًا سَوْفَ تَعْلَمُ صَوْمٌ بِضَعٍ

Kasroh — di ikuti huruf “ي” ya’
bersuara panjang = Bii.. Jii..

يَدٌ جَيِّدٌ دِيْرِي فِي لِي
 تِيْنٌ نِيْلٌ جِيْدٌ حِيْلٌ
 فَيْلٌ صِيْنٌ مِيْمٌ دِيْنٌ
 مَيْتٌ مُثِيْرٌ كَرِيْمٌ جَزِيْلٌ
 مُشِيْرٌ أَصِيْلٌ رَضِيْعٌ نَعِيْمٌ
 لَدِيْدٌ عَظِيْمٌ وَكِيْلٌ سَلِيْمٌ

إِزَارٌ نَظَارٌ نِفَاقٌ نِسَاءٌ
 وَلَنَا غَبَطًا نَسِيْبًا شَيْئًا
 وَزَرًا أَحَدًا جَبَلًا مَوْتًا
 مِنْهَا إِنْسًا فَدَا لَكَمَا
 وَلِيَالٍ عَشْرِ فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا
 إِذَا جَاءَ نَصْرٌ وَمَا صَاحِبُكُمْ
 تَوْمَكُمْ سُبَاتًا قُلْ لَوْ كَانَ بَحْرٌ

Dhomah — di ikuti huruf “و” wau
bersuara panjang = Tuu.. Suu..

تُوُّ سُوُّ مُوُّ ذُوُّ رُوُّ وُوُّ

نُورٌ نُومٌ سُورٌ حُوتٌ

جُوعٌ دُونَ رُومٌ طُورٌ

يَتُوبُ يَقُولُ يَكُونُ يُوُوبُ

تَعُودُ تَحُولُ تَذُوقُ تَزُورُ

نَشُوقٌ نَصُونُ نَطُوفُ نَعُولُ

قَيْلًا غَيْبَةً وَسَيْلَةً لَطِيفَةً

مَقْلِي تَمْشِي تَكْوِي يُحْيِي

مُفْتِي يَنْكِي تَرْمِي يُجْزِي

عِشْرِينَ تَلْمِذَةً تَجْرِيْنَ

ثَمَانِيَةَ مُسْلِمِينَ مُنْفِقِينَ إِنْفَاقًا

خَمْسِينَ أَلْفًا قَانِتِينَ وَقَانِتَاتٍ

حَافِظِينَ حِفْظًا إِطْعَامُ مِسْكِينٍ

Tanda __ juga membuat bacaan
Fathah __ menjadi panjang : Kaa...

گَا كِ كِي كُو / لَا لِي لُو

كَاتِبٌ لِلْكَافِرِ أَبْنَى زَكْوَةٌ

أَفَلَا مَلِيكَةٌ أُولَى صَلَوَةٌ

وَلِيَالٍ مُلْقِيَتٍ يَحْيَى حَيَوَةٌ

مَالِيَّةٌ مَلِكٌ أَعْمَى سَمَوَةٌ

نَافِعٌ مُنْفِقٌ حُسْنَى وَمَابْنَاهَا

صُفُوْفًا تُبُوْتًا جُلُوْسًا وُضُوْءً

تَرْجُوْ تَدْنُوْ يَنْمُوْ يَثْلُوْ

أَسْكُوْ أَدْعُوْ نَعْفُوْ نَرْخُوْ

مَفْعُوْلٌ مَجْرُوْمٌ مَنصُوْبٌ

يَكِيْلُوْنَ كَيْلًا فَيَمِيْلُوْنَ عَلَيْهِمْ

قَوْلُ رَسُوْلٍ يَكْتُمُوْنَ مَا أُنزِلَ

فِي صُدُوْرِكُمْ يَقُوْلُوْنَ مَاذَا

Tanda __ juga membuat bacaan
Dhomah __ menjadi panjang : Huu..

ه - هُوَ - هُوَا

شُهُودٌ يَحْبِسُهُ إِنَّتَهُوَا يَلْقَوْنَهُ

تَكَرَّهُوَا سُبْحَنَهُ وَآه وَقَدْ نُهُوَا

فَأَخَذْنَهُ وَجُنُودَهُ رِضْوَانَهُ

يُعِيدُهُ يَنْتَهُوَا أَفْتَمْرُونَهُ مَالَهُ

وَجَدُوا مَا عَمِلُوا قَالَ مَا نَهَكُمَا

Tanda __ juga membuat bacaan
kasroh __ menjadi panjang : Hii...

هِيَ - هِ

تُلْهِئِي وَرُسُلِهِ وَكُتِبَ الْهَيْمُ

قَلْبِهِ مِنْ دُونِهِ بَابِيهِ فَلِنَفْسِهِ

بَوْلِهِ إِلَى طَعَامِهِ إِلَى نِعَاجِهِ

عَلَى سَمْعِهِ وَقَلْبِهِ فِي زِينَتِهِ وَهَذِهِ

لَلْبَيْتِ فِي بَطْنِهِ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ

Tanda "ـ" Tasydid bersuara:
Inna.. birrun.. Jaddun

إِن - إِنْ - بَر - بَرُّ - جَد - جَدُّ

جَل - ثَمَّ - خَدَّ - عَزَّ - رُشَّ

دَبَّر - قَطَعَ - كَسَّرَ - إِنَّكَ - مِلَّةً

جَنَّةً - حَبَّةً - جَلَّلَ - بَشَّرَ - دُقَّةً

تَقَبَّلَ - تَعَجَّلَ - بَقِيَّةً - تَنَفَّسَ

إِنَّا - إِلَّا - أَمَّا - كَلَّا - لَمَّا - كُنَّا

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا

وَكَرِهُوا رِضْوَانَهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ

يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ فَلَا تَنْسَى

فَجَعَلَهُ غُثَاءً وَسَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ

فَجَعَلَهُمْ جُذَاذًا لَا يُرَالُ بَيْنَهُمْ

فَأَثَرُنَ بِهِ نَقْعًا فَوْسَطُنَ بِهِ جَمْعًا

Jangan ragu untuk
membuka materi yang terdahulu

kadang pada "ال" huruf alif
tidak dibaca meskipun tertulis

الْبَابُ الْجُزْءُ الْخَيْرُ الْعَاجِلُ
الْغَرِيمُ الْفَيْلُ الْقَمَرُ الْكَلِمَةُ
الْوُصُوءُ الْهَرُّ وَالْحَمْدُ بِالْكِتَابِ
كَالْمَوْتِ فَالْيَوْمِ فَأَمَّا الْيَتِيمَ
إِنَّ الْمُصَدِّقِينَ وَالْمُصَدِّقَاتِ أَنْ
أَفِيضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ

الَّذِينَ تَتَّقُونَ تَمَسُّوا نُحُبُونَ
وَإِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ
عَبَسَ وَتَوَلَّىٰ فَأَمَّا مَنْ طَغَىٰ
وَتَجَعَّلُونَ رِزْقَكُمْ أَنْبَكُمْ يُكَدِّبُونَ
وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ
إِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا

Jangan ragu untuk
membuka materi yang terdahulu

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا جَابُوا الصَّخِرَ

يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْتُوثِ

إِلَّا الْمُصَلِّينَ رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ

لِأُولِي الْأَلْبَابِ لَذَائِقُوا الْعَذَابِ

فَأَمَّا تَمُودُ فَأُهْلِكُوا بِالطَّاغِيَةِ

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ

bacaan panjang apabila bertemu huruf "ال", menjadi pendek

huruf "ال" pun kadang tidak dibaca meskipun tertulis

التَّابِعُ الثُّلُثُ الدَّارُ الذُّكُورُ

الرَّحْمَنُ الزَّيْنَةُ النَّبِيُّ السَّلَامُ

الشَّرُّ الصَّيْفُ الضَّلُّ الطَّالِبُ

وَالسَّلَامُ هُوَ الَّذِي خَيْرُ النَّاسِ

وَأَمَّا السَّائِلَ مَا فِي السَّمَوَاتِ

أُولِي النِّعْمَةِ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

Kemungkinan lain huruf alif
tidak dibaca meskipun tertulis

وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ

أَيُّ أَذْبَحُكَ فَاَنْظُرْ مَاذَا تَرَى

قَالَ يَا أَبَتِ افْعَلْ مَا تُؤْمَرُ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ارْكَعُوا

وَاسْجُدُوا وَعَبُدُوا رَبَّكُمْ

أُولَئِكَ هُمُ الْكٰفِرَةُ الْفَجْرَةُ

Beberapa cara membaca lafadz

الله

اللَّهُ هُوَ اللَّهُ مِنْ اللَّهِ بِاللَّهِ

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ اللَّهُ الصَّمَدُ

وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ

إِلَّا بِلَاغًا مِنَ اللَّهِ وَرِسَالَتِهِ

سُبْحٰنَهُ هُوَ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ

فَإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا

Apabila dimatikan huruf
"ة" (ta' bulat) menjadi "ه" (ha mati)

فِي الْأُحْطَمَةِ = فِي الْأُحْطَمَةِ

يَوْمَ الْقِيَامَةِ = يَوْمَ الْقِيَامَةِ

Apabila dimatikan
harokat "ـَ" tanwin fathah

Menjadi fathan panjang: hakiimaa..

عَلِيمًا حَكِيمًا = عَلِيمًا حَكِيمًا

عُذْرًا أَوْ نُذْرًا = عُذْرًا أَوْ نُذْرًا

Bacaan di akhir kalimat
Mematikan huruf terakhir

هَذَا الْبَلَدِ = هَذَا الْبَلَدِ

وَالْعَصْرِ = وَالْعَصْرِ

لَيْلَةَ الْقَدْرِ = لَيْلَةَ الْقَدْرِ

سَكْرَةُ الْمَوْتِ = سَكْرَةُ الْمَوْتِ

عَلِيمٌ حَكِيمٌ = عَلِيمٌ حَكِيمٌ

فِي كَبَدٍ = فِي كَبَدٍ

الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ ﴿٣﴾ النِّجْمِ الثَّاقِبِ ﴿٣﴾

فَالزَّجْرَتِ زَجْرًا ﴿٣﴾

فَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ مُخْلَفًا وَعَدِهِ رُسُلَهُ إِنَّ

اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿٤٧﴾

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا

الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٥٦﴾

رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ

الْحِسَابُ ﴿٤١﴾ كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ

إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٥٧﴾

Apabila dimatikan huruf yang berharokat "—" tanwin kasroh dan "ـ" tanwin domah tetap dimatikan

قُرْآنٌ مَّجِيدٌ = قُرْآنٌ مَّجِيدٌ

وَلِيَالٍ عَشْرٍ = وَلِيَالٍ عَشْرُ

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ = فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ

مَنَاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُرِيبٍ

فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّةُ نَعِيمٍ